

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1167 - 1168	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1169 - 1185	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1186	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1187 - 1193	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1194	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1195 - 1198	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1199 - 1228	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	1229	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1230	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1231	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Salvatore Gramaglia
Salvatore Gramaglia

v. (28652)

Alberta Family and Social Services (Alta.)
Karen E. Tottrup
A.G. of Alberta

FILING DATE 13.6.2001

Asad Mohamed
Asad Mohamed

v. (28656)

**The City of Vancouver, Constable 1365 Cooke and
Constable 1520 Haines (B.C.)**
François LeTourneux
City of Vancouver

FILING DATE 13.6.2001

Nathaniel H. Salomon
Jeffrey K. Boro
Boro, Del Negro, Polnicky, Lighter, Fischler

v. (28568)

Her Majesty the Queen (Que.)
Marie Josée Dillalo
A.G. of Quebec

FILING DATE 15.6.2001

Les Éditions Chouette (1987) Inc., et al.
Stefan Martin
Fraser Milner Casgrain

c. (28660)

Hélène Desputeaux (Qué.)
Normand Tamaro
Tamaro, Goyette

DATE DE PRODUCTION 18.6.2001

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Dr. Joyce Johansson, et al.
Nathalie Bédard
Pépin Létourneau

v. (28658)

**Comité administratif de l'Ordre des comptables
agrés du Québec, et al. (Que.)**
Michel Jetté
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-
Pierre

FILING DATE 18.6.2001

Her Majesty the Queen
Darren M. Sawchuk
Phillips, Aiello

v. (28659)

Russell Gerald Aitkenhead (Man.)
Brian Bell
Manitoba Justice

FILING DATE 18.6.2001

Albert Carbone, et al.
Bruce H. Engell
Weirfoulds LLP

v. (28662)

Relco Inc., et al. (Ont.)
Allan S. Halpert
Peikes & Halpert

FILING DATE 18.6.2001

Irvine George Forrest
Leslie Maunder
Pinkofsky Lockyer

v. (28663)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Erica Chosik
A.G. of Ontario

FILING DATE 18.6.2001

Angela M. Krewenchuk

Angela M. Krewenchuk

v. (28664)

Her Majesty the Queen (B.C.)

William F. Ehrcke, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE 18.6.2001

Cornell Engineering Company Limited

John P. Brown
McCarthy Tétrault

v. (28665)

978011 Ontario Ltd. (Ont.)

Brian P. Bellmore
Bellmore & Moore

FILING DATE 19.6.2001

Andrew Freve

Bruce Taub

v. (28644)

**Attorney General of Canada (Agriculture and
Agro-Food Canada) (F.C.)**

Marie Claude Couture
A.G. of Canada

FILING DATE 8.6.2001

Ann Justice

Sidney Green, Q.C.

v. (28655)

The Government of Manitoba (Man.)

W. Glenn McFetridge
A.G. of Manitoba

FILING DATE 13.6.2001

Valeri Yashnev

Timothy E. Breen
Fleming, Breen

v. (28661)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Lucy Cecchetto
A.G. for Ontario

FILING DATE 13.6.2001

Her Majesty the Queen

Lori R. Sterling
A.G. for Ontario

v. (28533)

Steve Powley, et al. (Ont.)

Jean Teillet
Ruby & Edwardh

FILING DATE 18.6.2001

JUNE 25, 2001 / LE 25 JUIN 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Yannick Auclair

c. (28591)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Directives au jury - Plaidoiries - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en refusant d'intervenir malgré une plaidoirie du procureur de la Couronne ayant rendu le procès inéquitable - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur de droit en refusant d'intervenir malgré le refus du juge de première instance d'instruire le jury sur les critères applicables à l'évaluation de la crédibilité en présence de versions contradictoires alors que l'accusé avait témoigné et que la crédibilité était une question importante et déterminante.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 janvier 1998
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: par juge et jury de meurtre
au premier degré contrairement à l'article 235 du *Code
criminel*

Le 12 mars 2001
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Proulx et Pidgeon jj.c.a.)

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

Le 11 mai 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Jacques Biron

c. (28237)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne - Droit commercial - Faillite - Failli non libéré - Capacité pour intenter un recours - Compte tenu de son statut de failli non libéré, le demandeur avait-il, en l'espèce, la capacité pour déposer une requête en rétractation de jugement? - Le paragraphe 71(2) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), c. B-3, contrevient-il à la *Charte canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 octobre 1997
Cour canadienne de l'impôt
(Lamarre-Proulx j.c.c.i.)

Requête en rétractation rejetée

Le 2 mars 1998
Cour fédérale du Canada, Section de première instance
(Hugessen j.c.f.)

Action rejetée

Le 2 novembre 2000
Cour d'appel fédérale
(Décary, Létourneau et Noël jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 22 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

The Attorney General of Canada and Bruce Hartley

v. (28584)

The Information Commissioner of Canada

AND BETWEEN:

The Information Commissioner of Canada

v.

The Attorney General of Canada and Bruce Hartley (F.C.)

AND:

The Attorney General of Canada, Meribeth Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha

v. (28585)

The Information Commissioner of Canada and David Pugliese

AND BETWEEN:

The Information Commissioner of Canada

v.

The Attorney General of Canada, Meribeth Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Procedural law - Subpoenas *duces tecum* - Whether individual served with subpoena by Information Commissioner with arguable case that he or she has no relevant evidence to give, will suffer irreparable

harm by being required to comply with the subpoena before there can be a judicial review of the validity of the exercise of the Information Commissioner's subpoena powers.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(McKeown J.)

Dismissal of Information Commissioner's motion to strike out judicial review application by Attorney General of Canada, *et al.*; granting of motion by Attorney General of Canada, *et al.* for interim relief prohibiting Information Commissioner from enforcing subpoena against Hartley

March 1, 2001
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Noël and Evans JJ.A.)

Appeal by Information Commissioner dismissed; order prohibiting enforcement of subpoena against Hartley set aside

April 27, 2001
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

April 30, 2001
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

Alberta & N.W.T. (District of MacKenzie) Building and Construction Trades Council on behalf of its affiliated local unions

v. (28476)

Ledcor Industries Ltd., TNL Industrial Contractors Ltd., Christian Labour Association of Canada, Local No. 63, Christian Labour Association of Canada, Local No. 65, Canadian Iron, Steel and Industrial Workers' Union, Local 2, and the Coordinating Committee for Registered Employers' Organizations on behalf of those Registered Employers' Organizations within the Consolidation Groups and Construction Labour Relations - An Alberta Association (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Statutes - Interpretation - Whether the Alberta Labour Relations Board made a patently unreasonable interpretation of the *Alberta Labour Relations Code*, and regulations thereunder, thereby depriving itself of jurisdiction, or alternatively, failing to assume its proper jurisdiction - Whether the Alberta Labour Relations Board did not have jurisdiction to permit collective bargaining in the Construction Industry, outside the Registration system, pursuant to the *Alberta Labour Relations Code* and Regulations thereunder, as this is a mandatory Registration scheme.

PROCEDURAL HISTORY

February 10, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Hembroff J.)

Application for judicial review setting aside a decision of the Labour Relations Board dismissed

January 29, 2001
Court of Appeal of Alberta
(Hunt, Wittmann, and Costigan JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Doug Collins

v. (28452)

Harry Abrams, British Columbia Human Rights Tribunal, Deputy Chief Commissioner of the British Columbia Human Rights Commission, Attorney General of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative law - Procedural law - Jurisdiction - *Charter* issue raised before tribunal - *Charter* issue to be heard following argument on merits - Authority of tribunal to determine the constitutional validity of its enabling legislation.

PROCEDURAL HISTORY

December 2, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Quijano J.)

Applicant's challenge to constitutional validity of section 7(1)(b) of *British Columbia's Human Rights Act* and questions of institutional bias and lack of independence contrary to section 11(d) of the *Charter* remitted to British Columbia Human Rights Tribunal for hearing

January 11, 2001
Court of Appeal of British Columbia
(Rowles, Prowse and Finch JJ.A.)

Appeal dismissed

March 12, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Fraser Park South Estates Ltd.

v. (28422)

**Lang Michener Lawrence & Shaw a partnership carrying on the practice of law,
Anthony H.S. Knight (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Breach of fiduciary duty - Real property - Damages - Solicitor negligent in failing to make an environmental search which would have disclosed a Pollution Abatement Order and in failing to disclose their breach of standard of care and potential liability - Whether Court of Appeal erred in finding chance of loss was speculative and insufficient to support a claim for damages beyond nominal damages in contract

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Satanove J.)

Claims in negligence and contract dismissed as no causal connection existed between breach of standard of care and damages suffered; Respondents to repay fees paid by Applicant, for breach of fiduciary duty in failing to disclose their breach of care and potential liability

January 5, 2001
Court of Appeal for British Columbia
(Southin [*dissenting*], Ryan and Mackenzie
J.J.A.)

Applicant's appeal dismissed; chance of loss to Applicant
speculative and insufficient for damages beyond nominal
damages in contract

February 13, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Sandra Buschau, Sharon M. Parent and Albert Poy suing on their own behalf and in a Representative capacity
on behalf of all persons entitled to be beneficiaries of the Premier Communications Limited Pension Plan**

v. (28448)

**Rogers Communications Incorporated (formerly known as Rogers Cablesystems Incorporated), Rogers Cable
T.V. Limited and National Trust Company (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Trusts and trustees - Pension plan - Merger of plans - Contributions holidays by employer company - Whether the Court of Appeal erred in failing to recognize a breach of trust when an employer uses trust funds to meet its obligations - Whether the Court of Appeal erred in failing to follow the precedent for contribution holidays established in *Chateaufort v. TSCO of Canada* (1995) 124 D.L.R. (4th) 308 (Que. C.A.) - Whether the Court of Appeal erred in holding that, upon the merger of the Premier Plan into the RCI Plan, the beneficiaries of the Premier trust were solely the former members of the Premier plan.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Lowry J.)

Order: Company to pay to trust fund the surplus removed
plus investment return on the fund as of September 25,
1998, less the money paid into the fund

January 11, 2001
Court of Appeal of British Columbia
(Newbury, Braidwood, and Hall J.J.A.)

Appeal dismissed except for ordering that Premier trust
continued to exist as separate entity despite merger.

March 9, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 5, 2001
Supreme Court of Canada

Application for cross-appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Syndicat des professionnels-les et professionnels du CLSC-Ville/Limoilou (CSN)

c. (28311)

CLSC Basse-Ville/Limoilou (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Interprétation - Ancienneté calculée à partir de la date d'entrée en service - En vertu de la convention collective, quelle est la date qui sert de point de départ pour le calcul de l'ancienneté? - L'interprétation donnée par l'arbitre de griefs et par la Cour d'appel à la notion de "date d'entrée en service" est-elle manifestement déraisonnable?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 novembre 1997 Tribunal d'arbitrage (Me Gabriel-M. Côté)	Griefs rejetés
Le 20 avril 1998 Cour supérieure du Québec (Goodwin j.c.s.)	Requête en révision judiciaire de la sentence arbitrale accueillie
Le 11 octobre 2000 Cour d'appel du Québec (Fish, Robert et Letarte [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 11 décembre 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Syndicat des employé-es de l'hôpital St-Sacrement (C.S.N.)

c. (28312)

Centre hospitalier affilié universitaire de Québec, pavillon St-Sacrement (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Interprétation - Notion de "personne salariée" - Les employés en cause pouvaient-ils être remplacés sur l'équipe de remplacement visée par l'unité d'accréditation du syndicat demandeur et pouvaient-ils voir leurs années d'ancienneté reconnues?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 mars 1998 Cour supérieure du Québec (Blondin j.c.s.)	Requête de l'intimé en révision judiciaire rejetée
Le 11 octobre 2000 Cour d'appel du Québec (Fish, Robert et Letarte [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 11 décembre 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Dans l'affaire de la faillite de: André L'Heureux

Jean Fortin, ès qualité de syndic à la faillite de André L'Heureux (Qué.) (27350)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Procédure - Révision d'ordonnance - Art. 187(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3 - Droit à la réputation - La Cour d'appel du Québec aurait-elle dû exercer la juridiction qui lui était conférée aux termes de l'art. 187(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* aux fins de rescinder son arrêt?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 mars 1998 Cour supérieure du Québec (Gomery j.c.s.)	Appel à l'encontre de la décision du registraire de faillite réduisant la rémunération du syndic de 18 000\$ à 7 000\$ rejeté
Le 15 avril 1999 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Otis et Denis [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Pourvoi rejeté
Le 17 mai 1999 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Otis et Denis [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Requête en rescision, révision et modification de l'arrêt du 15 avril rejetée
Le 14 juin 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée (1ère demande)
Le 20 avril 2000 Cour suprême du Canada (L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel jj)	Demande d'autorisation d'appel rejetée
Le 7 septembre 2000 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Baudouin et Denis [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Requête en rescision, révision et modification des ordonnances du 15 avril et 17 mai 1999 rejetée
Le 6 novembre 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée (2ième demande)

Ermineskin Indian Band #942 and The Ermineskin Band Council

v. (28413)

Theodore Hodgson, Harley Hodgson, Dennis Hodgson, Larry Hodgson, Amy Pugh, Peggy Lundie, Alma Duwar and Carol Leeb and Her Majesty the Queen as Represented by The Minister of Indian and Inuit Affairs (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Courts - Jurisdiction - Jurisdiction under s. 17 of the *Federal Court Act* over claims against a Band, a Band Council and the Crown for breach of fiduciary duty to non-members - Whether it is plain and obvious there may not be some fiduciary duty owed to the claimants by the Band if the claimants or their ancestors were wrongly deleted or not added as members of the Band list - Whether questions of jurisdiction and fiduciary duty should be decided at trial - Whether Federal Court of Appeal erred in applying the plain and obvious standard - Whether s.17(4) grants jurisdiction to the Federal Court over the Applicants as co-defendants sued together with the federal Crown.

PROCEDURAL HISTORY

September 10, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Hargrave Prothonotary)	Motion to strike out and amend parts of Statement of Claim denied
March 13, 2000 Federal Court of Canada, Trial Division (Reed J.)	Appeal dismissed
December 12, 2000 Federal Court of Appeal (Strayer, Rothstein and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed
February 8, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Laurent Lessard

c. (28318)

Antonio Gaudet et Compagnie d'assurance union commerciale du Canada (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Preuve - Présomptions - Absence de preuve de faute - Le demandeur avait-il le fardeau de prouver la faute de l'intimé Gaudet, compte tenu du fait qu'il a démontré que cet intimé a directement porté atteinte à son intégrité physique? - Dans l'affirmative, le demandeur s'est-il déchargé de son fardeau par le biais de présomptions, compte tenu du fait que l'intimé Gaudet n'a pas témoigné?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 octobre 1997
Cour supérieure du Québec
(Trudeau j.c.s.)

Action en responsabilité extra-contractuelle rejetée

Le 9 novembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Proulx et Rochon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 18 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Informatique Rodan Inc.

c. (28313)

Le centre universitaire de santé de L'Estrie (CUSE) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Dépens - Taxation du mémoire de frais - Le rejet d'une action à la suite d'une exception déclinatoire à la compétence *ratione materiae* accueillie par la Cour supérieure donne-t-il droit à la perception des honoraires prévus aux articles 26(2) et 42 du *Tarif des honoraires judiciaires des avocats*, R.R.Q. 1981, c. B-1, r.13?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 29 octobre 1998
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Requête de l'intimé en révision d'un mémoire de frais, rejetée

Le 8 juin 2000
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Forget, et Thibault [*dissidente*] jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 13 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Steeves Bélanger

c. (28178)

Guy Roger Goulet et Réjeanne G. Bourbeau, ès qualités de mandataires des héritiers légaux de Gracia Goulet (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil du Québec, L.Q. 1991 c. 64, articles 1399 et 1824 - Procédure civile - *Code de procédure civile du Québec*, L.R.Q., c. C-25, articles 495.2, 501.1 et 501.5 - Droits des biens - Requête en rejet d'appel - Preuve - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré dans son interprétation des articles 495.2, 501.1 et 501.5 du *Code de procédure civile du Québec* en concluant que l'appel n'avait aucune chance de succès?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 janvier 2000
Cour supérieure du Québec
(Vézina j.c.s.)

Action de l'intimée Guy Roger Goulet pour une
déclaration de nullité de l'acte de cession accueillie;
demandeur ordonné de quitter les lieux dans 10 jours

Le 25 janvier 2000
Cour d'appel du Québec
(Thibault j.c.a.)

Requête en suspension d'exécution provisoire rejetée;
demandeur ordonné de quitter les lieux dans 30 jours

Le 10 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Pidgeon et Thibault jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 29 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Bara Academy of Business Sciences Limited and Mary L. Bara

v. (28467)

Her Majesty the Queen in Right of Alberta and Andrew M. (Andy) Hendry (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Security for costs - Court of Appeal affirmed orders prohibiting the filing of further documents and dismissing actions for damages and motion to vary security for costs - Claims found to have no merit by lower courts - Whether judicial discretion exercised properly in awarding security for costs and dismissing claims

PROCEDURAL HISTORY

February 27, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta
(Quinn, Master in Chambers)

Applicants' actions for defamation, assault and mental and physical damages dismissed; Applicants' application for summary judgment dismissed; Applicant (Bara Academy) to post \$15, 000 in security for costs

October 11, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta
(Quinn, Master in Chambers)

Applicants' application to vary order granting security for costs dismissed

October 1, 1998
Court of Queen's Bench of Alberta
(Hembroff, J.)

Applicants' applications dismissed; Applicants to pay \$15,000 security for costs as previously ordered by April 1, 1999, failing which the action would be dismissed without further order; Applicants barred from filing further documents in the action without leave of the court

June 8, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Belzil, J.)

Applicants' application to file three affidavits dismissed

June 23, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta

Applicants' application for leave to appeal order of Quinn, Master in Chambers, dated October 11, 1996, dismissed

(Gallant, J.)

June 24, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Gallant, J.)

Respondents application requesting the Applicants not be permitted to bring further applications until Court of Appeal decision rendered, granted

January 5, 2001
Court of Appeal of Alberta
(Russell, Sulatycky and Costigan JJ.A.)

Appeals from the October 1, 1998, June 8, 1999, June 23, 1999, June 24, 1999 judgments from the Court of Queen's Bench of Alberta dismissing the Applicants' applications, dismissed

March 8, 2001
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file application for leave to appeal filed

March 20, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Servier Canada Inc. and Biofarma S.A.

v. (28380)

Sheila Wilson (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Application for leave to appeal dismissed - Class Proceedings - Action certified as a class proceeding - Applicants denied leave to appeal from an order certifying an action as a national class proceeding - Whether jurisdiction in class proceedings extends over claims lacking a real and substantial connection to the province - Whether courts may construct a common issue for a class proceeding that fundamentally changes the nature of the cause of action and the burden of proof - Whether new legal standards established for law of negligence by separating common issues in a class proceeding from individual reliance and causation of damages.

PROCEDURAL HISTORY

October 5, 2000
Superior Court of Justice
(Cumming J.)

Order that action be certified as class proceeding

November 21, 2000
Superior Court of Justice
(Lang J.)

Leave to appeal interlocutory order denied

January 22, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bristol-Myers Squibb Company, Medical Engineering Corporation and The Cooper Companies Inc.

v. (28368)

Helen Harrington and Betty Gladu, as representative plaintiffs, Minnesota Mining and Manufacturing Company (3M), Baxter Healthcare Corporation

AND BETWEEN:

Baxter Healthcare Corporation

v.

Helen Harrington and Betty Gladu, as representative plaintiffs

AND BETWEEN:

Minnesota Mining and Manufacturing Company (3M)

v.

Helen Harrington and Betty Gladu, as representative plaintiffs, Bristol-Myers Squibb Company, Medical Engineering Corporation, The Cooper Companies Inc. and Baxter Healthcare Corporation (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Class Proceedings - Action certified as a class proceeding - Action certified as a national class proceeding - Whether it is appropriate for the courts in one province to assume jurisdiction over litigation on behalf of non-residents where actions pursued individually would not present a real and substantial connection to that province - Whether a question proposed for certification must present a common issue with legal relevance to the claimant that will materially advance the litigation and is capable of meaningful adjudication and application to all of the parties - Whether a court may redefine the nature of an existing cause of action in order to construct a common issue for the purpose of a class proceeding - What is a fair process for determining common issues in a class proceeding - Is substantive law in general, and the area of products liability law in particular, different in the context of a class proceeding - Is a class proceeding the preferable procedure for resolving a dispute where individual issues overwhelm the potential usefulness of deciding a common issue.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 1997 Supreme Court of British Columbia (Mackenzie J.)	Order for certification of action as class proceeding granted against 8 out of 14 parties
November 26, 1999 Court of Appeal of British Columbia (Prowse J.)	Attorney General of British Columbia granted leave to intervene on appeal
November 8, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Esson [dissenting], Rowles, Finch [dissenting], Ryan and Huddart JJ.A.)	Appeal from order certifying action as class proceeding dismissed
January 5, 2001	First application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

January 5, 2001
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

January 8, 2001
Supreme Court of Canada

Third application for leave to appeal filed

The Corporation of the City of Toronto also known as the City of Toronto

v. (28524)

Donna Myshrall, Eddy Maharaj, Nathan Myshrall, Tara Myshrall, Jonathan Myshrall and Ryan Maharaj by their litigation guardian Donna Myshrall (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Procedural law - Limitation of Actions - Municipal law - Highways - Whether the Court of Appeal erred in holding that a notice under s. 284(5) of the *Municipal Act*, R.S.O. 1990 c. M-45 which is intended to give a municipality notice of a lack of repair of a particular street or sidewalk does not have to include the time and place and occurrence nor the full address and identity of the claimant - Whether the Court of Appeal erred in ruling the question of whether a notice letter must meet the requirements of the statute was an issue for trial - Whether the Court of Appeal erred in overruling *Peckham v. the City of Mississauga* (1998), 45 M.P.L.R. (2d) 279.

PROCEDURAL HISTORY

September 30, 1999
Superior Court of Justice
(Nordheimer J.)

Applicants' motion for summary judgment granted;
Respondents' action dismissed

February 13, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Osborne A.C.J.O., Austin and Laskin JJ.A.)

Appeal allowed; issue of compliance with s. 284(5) sent to trial

April 11, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

David Venn

v. (28408)

Her Majesty the Queen *ex rel.* Steeds (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Constitutional law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Applicant found guilty of practising as a Public Accountant without licence, contrary to *Public Accountancy Act*, R.S.O. 1990, c.P.37, s. 24(1)(b) - Whether the Court of Appeal, in attempting to provide meaning to the *P.A.A.* crossed the line from judicial interpretation to "judicial legislation", a constitutional function within the exclusive authority of the Legislature? - Whether the Court

of Appeal created retroactive statutory prohibitions that infringe the Applicant's right not to be found guilty on account of any act that was not an offence at the time the act was committed, contrary to section 11(g) of the *Charter*? - Whether statutes such as the *P.A.A* (in particular sections 1, 24(1)(b) and 34), with prohibitions that can only be defined by expert evidence at trial infringe a defendant's right to security of the person under section 7 of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

March 6, 1998
Ontario Court (Provincial Division)
(Leclerc J.P.)

Applicant found guilty of practising as Public Accountant without license, contrary to s.24(1)(b) of *Public Accountancy Act (P.A.A.)*

January 27, 2000
Superior Court of Justice
(Fitzgerald O.C.J.)

Applicant did not require a licence to practice as a public accountant in these circumstances. Appeal was allowed and conviction quashed

December 11, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Labrosse, Weiler and Sharpe JJ.A.)

Appeal from acquittal allowed and conviction restored; s.24(1)(b) of *P.A.A.* sufficiently precise to avoid problems of vagueness

February 7, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Royal Canadian Mounted Police

v. (28500)

Her Majesty the Queen (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Labour law - Jurisdiction - Statutory interpretation - *Canada Labour Code* - Whether the Provincial Court has jurisdiction to try the RCMP under Part II of the *Canada Labour Code* by virtue of section 11(1.1) of the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11

PROCEDURAL HISTORY

July 29, 1999 Provincial Court of Nova Scotia (Ross J.)	Application challenging the applicability of Part II of the <i>Canada Labour Code</i> to the RCMP dismissed
September 22, 2000 Supreme Court of Nova Scotia (Kennedy C.J.S.C.)	Application for prohibition with <i>certiorari</i> in aid dismissed
February 7, 2001 Nova Scotia Court of Appeal (Roscoe, Chipman and Flinn JJ.A.)	Appeal dismissed
April 6, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

The Corporation of the City of Ottawa

v. (28469)

Ken Goudie, Ron Labonte, Lloyd Laframboise, Conrad Lirette and Remi Seguin (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Collective agreement - Should a unionized employee be able to circumvent binding arbitration clause in collective agreement by alleging pre-employment contract that puts them in the courts.

PROCEDURAL HISTORY

May 5, 2000 Superior Court of Justice (Charbonneau J.)	Applicant's motion for an Order dismissing action allowed; Respondents' action for damages for loss of salary and benefits dismissed
January 18, 2001 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty and Rosenberg JJ.A.)	Respondents' appeal allowed
March 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Apotex Inc.

v. (28487)

The Wellcome Foundation Limited and Glaxo Wellcome Inc. (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Property Law - Patents - Reference to determine the extent of patent infringement and account for profits - Methods appropriate to determine extent of infringement and to account for profits.

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (MacKay J.)	Amount payable to respondents determined on reference
January 26, 2001 Federal Court of Appeal (Strayer, Noël and Evans JJ.A.)	Appeal dismissed; cross-appeal dismissed
March 27, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

The Estate of Manish Odhavji, Deceased, Pramod Odhavji, Bharti Odhavji and Rahul Odhavji

v. (28425)

**Detective Martin Woodhouse, Detective Constable Philip Gerrits, Officer John Doe, Officer Jane Doe,
Metropolitan Toronto Chief of Police David Boothby, Metropolitan Toronto Police Services Board and Her
Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Civil Procedure - Costs - Tort of breach of public duty or misfeasance in a public office - Tort of negligent supervision - Whether majority of the Court of Appeal narrowed the test for the tort of abuse of public office - Whether case law conflicts with respect to tort of abuse of public office - Definition and application of tort of abuse of public office to the facts - Whether Court of Appeal adopted overly restrictive view of tort of negligent supervision - Definition and application of tort of negligent supervision to the facts - Whether Court of Appeal erred in ordering costs.

PROCEDURAL HISTORY

December 30, 1998 Ontario Superior Court (Day J.)	Motions to strike out part of applicants' Statement of Claim allowed in part
June 22, 1999 Ontario Superior Court, Divisional Court (Wright J.)	Respondents granted leave to appeal
December 15, 2000 Court of Appeal for Ontario	Applicants' appeal dismissed; Cross-appeals of Boothby and

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

(Catzman, Borins and Feldman [dissenting in part] JJ.A.)

Board dismissed; Cross-appeals of Woodhouse, Gerrits and Her Majesty the Queen in Right of Ontario allowed

February 13, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 12, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

JUNE 28, 2001 / LE 28 JUIN 2001

28481 THOMAS McKEEN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN, AS REPRESENTED BY THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA (N.S.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Right to counsel - Breathalyzer - Whether the Applicant's right to retain and instruct counsel without delay pursuant to s. 10 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been violated - Whether the evidence of refusal should have been excluded - Whether the Applicant had refused a breathalyzer demand.

PROCEDURAL HISTORY

November 1, 1999 Nova Scotia Provincial Court (Embree J.)	Applicant convicted of refusing a breathalyzer demand contrary to s.254(5) of the <i>Criminal Code</i>
March 8, 2000 Supreme Court of Nova Scotia (Stewart J.)	Appeal dismissed
January 25, 2001 Nova Scotia Court of Appeal (Flinn, Hallet, and Roscoe [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal dismissed
March 22, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

13.6.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for a stay of execution**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

David Benson

v. (28635)

Jason D. Brown, et al. (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant David Benson for a stay of proceedings;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) the interim order for a stay of Justice Dambrot's disclosure order is extended pending the determination of the applicant's application for leave to appeal, and if leave is granted, pending the appeal;
 - 2) the application for leave to appeal shall be expedited; the applicant shall serve and file his application for leave to appeal on or before July 9, 2001; the respondents shall serve and file their responses to the application for leave to appeal on or before July 23, 2001; the applicant shall serve and file his reply on or before July 30, 2001.
-

18.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Information Commissioner of Canada
British Columbia Civil Liberties
Association

IN/DANS: Attorney General of Canada on behalf
of Her Majesty the Queen in Right of
Canada and in his capacity as
Minister of Justice, et al.

v. (28091)

Patricia Babcock, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Information Commissioner of Canada and the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene of the applicant Information Commissioner of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.
- 2) The motion for leave to intervene of the applicant British Columbia Civil Liberties Association is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the interventions.

19.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

Louise Gosselin

c. (27418)

Le Procureur général du Québec (Qué.)

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 29 juin 2001.

19.6.2001

Before /Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum, record and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Clément Mukoko Mbaka Mankwe

c. (27791)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 10 juillet 2001.

19.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Sa Majesté la Reine

c. (28158)

Eric Lamy (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 13 juillet 2001.

19.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to file a memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

Requête pour permission de déposer un mémoire sur une demande d'autorisation de plus de 20 pages

Brian Dempsey

v. (28603)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED/ ACCORDÉE Motion to file a memorandum of argument of 22 pages on behalf of the respondent is granted.

19.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés

Estate of Mary Theresa McCunn by Her Executor P. Donald McCunn

v. (28516)

Canadian Imperial Bank of Commerce, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 15, 2001.

20.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

Val Bruna Holdings Ltd., May Developments Ltd., Standard Mortgage Investments Corporation and Nardaq Investments Inc.

v. (28576)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 4, 2001, *nunc pro tunc*.

20.6.2001

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to file a memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

Requête pour permission de déposer un mémoire sur une demande d'autorisation de plus de 20 pages

Thomas McKeen

v. (28481)

Her Majesty the Queen, as represented by the Attorney General of Nova Scotia (Crim.)(N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Motion to file a memorandum of argument of 27 pages on behalf of the applicant is granted.

20.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

J.S. McMillan Fisheries Ltd.

v. (28625)

The owners and all others interested in the ship "Qualicum Producer", et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 8, 2001.

20.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Miscellaneous motions

Autre requêtes

Gaétan Plante

c. (28634)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉES

Le requérant, M. Gaétan Plante, se représente lui-même. Il fait face à des accusations criminelles relativement à une prise d'otages qui aurait eu lieu dans un établissement correctionnel. La Cour d'appel du Québec a refusé d'ordonner l'arrêt des procédures à l'égard de ces accusations et le requérant sollicite l'autorisation de se pourvoir devant notre Cour à l'encontre de cette décision ainsi qu'une ordonnance l'autorisant à déposer son mémoire des arguments qui, dans sa forme actuelle, compte plus de 20 pages et n'est donc pas conforme aux Règles. L'intimée ne conteste par la demande de prorogation de délai, mais elle s'oppose au dépôt du volumineux mémoire des arguments. Eu égard, d'une part, à la nécessité d'agir avec célérité en vue de permettre l'examen au fond de la présente affaire, et, d'autre part, au fait que le requérant se représente lui-même et pourrait éprouver de la difficulté à déterminer les aspects de ses observations écrites qu'il doit élaguer et ceux qu'il doit retenir, ce dernier est par conséquent autorisé à déposer sa demande d'autorisation dans sa forme actuelle et en date d'aujourd'hui.

The applicant, Mr. Gaétan Plante, is self-represented. He faces criminal charges for an alleged hostage-taking in a correctional institution. The Quebec Court of Appeal refused to order a stay of proceedings with respect to the prosecution of those charges and the applicant now seeks leave to appeal that decision to this Court. In order to do so, he requires an extension of time within which to file his leave application, and an order granting leave to file the memorandum of argument now submitted which, contrary to our Rules, exceeds 20 pages. The respondent does not oppose the extension of time but objects to the overlong memorandum of argument. Having regard to the need to proceed expeditiously to deal with the substance of this case, and the fact the applicant is self-represented and might

have difficulty in knowing what to cut and what to retain in his written submission, the applicant is therefore granted leave to file his leave application on today's date in its present form.

21.6.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Clayton Charles Ruby

v. (28029)

The Solicitor General (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Notices of intervention are to be filed on or before August 27, 2001.

1. Do ss. 51(2)(a) and 51(3) of the *Privacy Act*, R.S.C., 1985, c. P-21, as amended, infringe or deny the appellant's rights and freedoms guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, are ss. 51(2)(a) and 51(3) of the *Privacy Act* reasonable limits, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
3. Does section 51(3) of the *Privacy Act*, infringe or deny the appellant's rights and freedoms guaranteed by section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If the answer to Question 3 is in the affirmative, is s. 51(3) of the *Privacy Act* a reasonable limit, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

1. L'alinéa 51(2)a) et le par. 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, et ses modifications, portent-ils atteinte aux droits et libertés que l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'appelant?

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'al. 51(2)a) et le par. 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* constituent-ils des limites raisonnables prescrites par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. Le paragraphe 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* porte-il atteinte aux droits et libertés que l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'appelant?

4. Si la réponse à la question 3 est affirmative, le par. 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

21.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Peter Harrison

v. (28651)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 29, 2001.

21.6.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervenor Charter Committee on Poverty Issues**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant Charter Committee on Poverty Issues**

Louise Gosselin

c. (27418)

Le Procureur général du Québec (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 27 juin 2001.

22.6.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Carol Patricia Andrews

v. (28623)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 13, 2001.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

20.6.2001

David Lloyd Neil

v. (28282)

Her Majesty the Queen (Alta.)

AS OF RIGHT

22.6.2001

The Law Society of Alberta

v. (28275)

Craig Charles Krieger et al. (Alta.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 28, 2001 / LE 28 JUIN 2001

27410 **MARTIN RICHARD MCKINLEY - v. - BC TEL, BRITISH COLUMBIA TELEPHONE COMPANY, BC TELECOM INC., BC TEL SERVICES INC., BC TEL SYSTEMS SUPPORT INC., B.C. MOBILE LTD., BC TEL PROPERTIES INC., CANADIAN TELEPHONES AND SUPPLIES LTD., and TSI TELECOMMUNICATIONS SERVICES INTERNATIONAL INC.**
(B.C.) (Civil) 2001 SCC 38 / 2001 CSC 38

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed. The judgment of the British Columbia Court of Appeal is set aside. The order of Paris J. is restored, with the exception of the award for aggravated damages, which is struck. The cross-appeal is dismissed. Costs are granted to the appellant here and in the courts below.

Le pourvoi est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulé. L'ordonnance du juge Paris est rétablie, sauf que l'attribution des dommages-intérêts majorés est annulée. Le pourvoi incident est rejeté. L'appelant a droit à ses dépens devant nous et devant les tribunaux d'instance inférieure.

26914 **CHRISTIAN NOËL c. LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DE LA BAIE JAMES et LE SYNDICAT DES MÉTALLURGISTES UNIS D'AMÉRIQUE, SECTION LOCALE 6833 (FTO) - et - MAÎTRE BERNARD LEFEBVRE** (Qué.) **2001 SCC 39 / 2001 CSC 39**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

The appeal is dismissed with costs.

26937 **114957 CANADA LTÉE (SPRAYTECH, SOCIÉTÉ D'ARROSAGE) and SERVICES DES ESPACES VERTS LTÉE/CHEMLAWN - v. - TOWN OF HUDSON - and - FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES, NATURE-ACTION QUÉBEC INC. AND WORLD WILDLIFE FUND CANADA, TORONTO ENVIRONMENTAL ALLIANCE, SIERRA CLUB OF CANADA, CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION, PARENTS' ENVIRONMENTAL NETWORK, HEALTHY LAWNS - HEALTHY PEOPLE, PESTICIDE ACTION GROUP KITCHENER, WORKING GROUP ON THE HEALTH DANGERS OF THE URBAN USE OF PESTICIDES, ENVIRONMENTAL ACTION BARRIE, BREAST CANCER PREVENTION COALITION, VAUGHAN ENVIRONMENTAL ACTION COMMITTEE AND DR. MERRYL HAMMOND, and LA FÉDÉRATION INTERDISCIPLINAIRE DE L'HORTICULTURE ORNEMENTALE DU QUÉBEC** (Que.)(Civil)
2001 SCC 40 / 2001 CSC 40

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

JUNE 29, 2001 / LE 29 JUIN 2001

27022 MINISTRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX - c. - CENTRE HOSPITALIER MONT-SINAÏ et ELLIOT L. BIER, HOWARD BLATT, PETER ERENYI, RUTH KOVAC, MARY LIKODIS, AVRUM P. ORENSTEIN et CHARLES ROTH, EN LEUR QUALITÉ D'ADMINISTRATEURS DU CENTRE HOSPITALIER MONT-SINAÏ - et - CENTRE HOSPITALIER GÉRIATRIQUE MAÏMONIDES (Qué.) 2001 SCC 41 / 2001 CSC 41

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie

Le pourvoi est rejeté avec dépens et il est ordonné au Ministre de délivrer le permis sollicité, conformément à l'art. 844 du *Code de procédure civile*.

The appeal is dismissed with costs and the Minister is ordered to deliver the required permit pursuant to art. 844 of the *Code of Civil Procedure*.

27424/27277 RUI WEN PAN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and between - BRADLEY SAWYER - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH-COLUMBIA and CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO) (Ont.) (Crim.) 2001 SCC 42 / 2001 CSC 42

CORAM: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeals are dismissed and the constitutional questions for both the *Pan* and *Sawyer* actions are answered as follows:

1. Does s. 649 of the *Criminal Code* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7, 11(d) or 11(f) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

2. If the answer to Question 1 is yes, is s. 649 of the *Criminal Code* a reasonable limit prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Given the answer to question 1, it is unnecessary to answer this question.

3. Does the common law exclusionary rule, precluding the admission of evidence relating to the deliberations of a jury, infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7, 11(d) or 11(f) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

-
4. If the answer to Question 3 is yes, is the above-noted common law rule a reasonable limit, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and if not, ought the said common law rule to be modified to conform with the said *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Given the answer to question 3, it is unnecessary to answer this question.

5. Does s. 653(1) of the *Criminal Code* and/or the common law power of a judge to declare a mistrial, during or following the deliberations of the jury, violate the protection against double jeopardy which is guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

6. If the answer to Question 5 is yes, is s. 653(1) of the *Criminal Code*, or the said common law power to declare a mistrial, a reasonable limit, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and if not, ought the common law power to be modified to conform with the said *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Given the answer to question 5, it is unnecessary to answer this question.

7. Does s. 653(2) of the *Criminal Code* violate s. 7, 11(d) or 11(f) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

8. If the answer to Question 7 is yes, is s. 653(2) of the *Criminal Code* a reasonable limit, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Given the answer to question 7, it is unnecessary to answer this question.

Les pourvois sont rejetés et les questions constitutionnelles, tant dans l'affaire *Pan* que dans l'affaire *Sawyer*, reçoivent les réponses suivantes :

1. L'article 649 du *Code criminel* porte-t-il atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'art. 7, l'al. 11d) ou l'al. 11f) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, l'art. 649 du *Code criminel* est-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Compte tenu de la réponse donnée à la première question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

-
3. La règle d'exclusion qui, en common law, empêche l'admission d'éléments de preuve concernant les délibérations d'un jury porte-t-elle atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'art. 7, l'al. 11d) ou l'al. 11f) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, la règle de common law susmentionnée est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? Sinon, y a-t-il lieu de modifier cette règle de common law pour qu'elle respecte la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Compte tenu de la réponse donnée à la troisième question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. Le paragraphe 653(1) du *Code criminel* et/ou le pouvoir conféré au juge en common law de prononcer la nullité d'un procès, pendant ou après les délibérations du jury, portent-ils atteinte à la protection contre la double incrimination qui est garantie par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

6. Si la réponse à la cinquième question est affirmative, le par. 653(1) du *Code criminel* ou le pouvoir conféré au juge en common law de prononcer la nullité d'un procès constituent-ils une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? Sinon, y a-t-il lieu de modifier le pouvoir conféré en common law pour qu'il respecte la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Compte tenu de la réponse donnée à la cinquième question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

7. Le paragraphe 653(2) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l'art. 7, à l'al. 11d) ou à l'al. 11f) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

8. Si la réponse à la septième question est affirmative, le par. 653(2) du *Code criminel* est-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Compte tenu de la réponse donnée à la septième question, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

Martin Richard McKinley v. BC Tel, et al. – and between – BC Tel, et al. v. Martin Richard McKinley (BC)(27410)

Indexed as: McKinley v. BC Tel / Répertoire: McKinley c. BC Tel

Neutral citation: 2001 SCC 38. / Référence neutre: 2001 CSC 38.

Judgment rendered June 28, 2001 / Jugement rendu le 28 juin 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Employment law – Wrongful dismissal – Dishonest conduct – Whether employee's dishonesty, in and of itself, necessarily gives rise to just cause for summary dismissal – Whether nature and context of such dishonesty must be considered – Whether trial judge erred in instructing jury that employee's dishonesty would merit termination only if it was of "a degree that was incompatible with the employment relationship" – Applicable standard for assessing whether and in what circumstances dishonesty provides just cause.

Employment law – Wrongful dismissal – Jury's verdict – Dishonest conduct – Jury finding that just cause for summary dismissal did not exist – Whether jury's verdict reasonable.

Damages – Wrongful dismissal – Extended period of notice – Whether trial judge erred by putting issue of extended notice period before jury – Whether jury award for damages representing extended notice period reasonable.

Damages – Wrongful dismissal – Aggravated damages – Whether criteria for allowing issue of aggravated damages to go to jury met.

Damages – Wrongful dismissal – Punitive damages – Whether issue of punitive damages should have been put to jury.

The appellant is a chartered accountant who was employed by the respondents ("BC Tel"). In 1993, he began to experience high blood pressure as a result of hypertension. By June 1994 his blood pressure was rising on a daily basis and following his physician's advice he took a leave of absence from work. The appellant had indicated to his employer that he wished to return to work, but in a position that carried less responsibility. He was advised that BC Tel would attempt to find another suitable position for him within its corporate structure. On August 31, 1994 BC Tel terminated the appellant's employment. By that time, the appellant had worked for BC Tel for almost 17 years and was 48 years of age. The appellant rejected BC Tel's severance offer and took the position that his employment was terminated without just cause and without reasonable notice or pay in lieu of reasonable notice. He brought a wrongful dismissal action in the British Columbia Supreme Court. B.C. Tel took the position that they had just cause for the appellant's summary dismissal, alleging that he had been dishonest about his medical condition, and the treatments available for it.

The trial judge held that there was sufficient evidence to put the question of just cause for dismissal to the jury. In instructing the jury on this point, he stated that in order for just cause to exist, the jury must find (a) that the appellant's conduct was dishonest in fact, and (b) that "the dishonesty was of a degree that was incompatible with the employment relationship". The trial judge also held that the jury could consider whether aggravated damages as well as damages for bad faith in the conduct or manner of the dismissal were warranted. On the other hand, he held that there was no evidence upon which a claim for punitive damages could be based, and thus, this question was not put to the jury. The jury found in favour of the appellant, awarding him general damages, special damages, aggravated damages, and pension contributions. The Court of Appeal set aside the jury award and ordered a new trial, finding that the trial judge committed a reversible error in instructing the jury that the appellant's dishonesty would merit termination only if it was of a degree that was "incompatible with the employment relationship". The appellant appealed to this Court and BC Tel cross-appealed, submitting that, if the Court dismissed the appeal, it ought to dismiss the appellant's wrongful dismissal action outright rather than order a new trial.

Held: The appeal should be allowed. The cross-appeal should be dismissed.

Whether an employer is justified in dismissing an employee on the grounds of dishonesty is a question that requires an assessment of the context of the alleged misconduct. More specifically, the test is whether the employee's dishonesty gave rise to a breakdown in the employment relationship. Just cause for dismissal exists where the dishonesty

violates an essential condition of the employment contract, breaches the faith inherent to the work relationship, or is fundamentally or directly inconsistent with the employee's obligations to his or her employer. In accordance with this test, a trial judge must instruct the jury to determine: (1) whether the evidence established the employee's deceitful conduct on a balance of probabilities; and (2) if so, whether the nature and degree of the dishonesty warranted dismissal. The second branch of the test does not blend questions of fact and law. Rather, assessing the seriousness of the misconduct requires the facts established at trial to be carefully considered and balanced. As such, it is a factual inquiry for the jury to undertake. In certain contexts, the contextual approach might lead to a strict outcome: cause for termination exists where theft, misappropriation or serious fraud is found. However, lesser sanctions may be applied for less serious types of misconduct. An effective balance must be struck between the severity of an employee's misconduct and the sanction imposed.

The approach endorsed by the Court of Appeal would entitle an employer to dismiss an employee for just cause for a single act of dishonesty, however minor. The consequences of dishonesty would remain the same, irrespective of whether the impugned behaviour was sufficiently egregious to violate or undermine the obligations and faith inherent to the employment relationship. Such an approach could foster results that are both unreasonable and unjust. Absent an analysis of the surrounding circumstances of the alleged misconduct, its level of seriousness, and the extent to which it impacted upon the employment relationship, dismissal on a ground as morally disreputable as "dishonesty" might well have an overly harsh and far-reaching impact for employees. In addition, allowing termination for cause wherever an employee's conduct can be labelled "dishonest" would further unjustly augment the power employers wield within the employment relationship. An analytical framework that examines each case on its own particular facts and circumstances, and considers the nature and seriousness of the dishonesty in order to assess whether it is reconcilable with sustaining the employment relationship, is favoured. The trial judge's instructions were entirely consistent with the contextual approach and cannot serve as a basis for setting aside the jury verdict.

An appellate court is entitled to set aside a jury's verdict where it is found that the evidence did not permit a jury acting judicially to reach the conclusion that it did. In the present case, while there may not have been a full disclosure of all material facts by the appellant concerning his treatment and medication, an analysis of the record as a whole leads to the conclusion that the jury could have reasonably and judicially found that the appellant did not engage in dishonest conduct of a degree incompatible with his employment relationship. There is therefore no basis upon which to interfere with the jury's verdict that B.C. Tel had not proven just cause warranting dismissal.

There is also no basis for interfering with the trial decision on the issue of the extended notice period. Where a dismissal is accompanied by bad faith or unfair dealing on the part of the employer, *Wallace* establishes that such conduct merits compensation by way of an extension to the notice period. This remedy is not triggered by the dismissal itself, but by the exacerbating factors that, in and of themselves, inflict injury upon the employee. The trial judge's analysis and jury charge adhered to the principles set out by this Court in *Wallace*, and the jury could, based on the evidence, reasonably find that the notice period should be extended. Although the appellant may have agreed to terminate his employment contract, this did not necessarily imply a waiver of his right to be treated fairly and in good faith by his employers, nor did it preclude the protection that *Wallace* intended to confer by recognizing an award for extended notice.

The order for aggravated damages must be set aside since the criteria for allowing the question of aggravated damages to go to the jury were not met. The proper threshold for allowing the issue of aggravated damages to be determined by a jury is whether sufficient evidence exists. The standard set out by the trial judge fell short of that test by suggesting, in effect, that any evidence, even a mere scintilla thereof, would suffice to put the matter of aggravated damages to the jury for its consideration. Applying the correct standard to the present case, there was not sufficient evidence before the trial judge to allow the jury to deliberate on the question of aggravated damages.

Finally, the trial judge's ruling that the question of punitive damages should be withheld from the jury was sound and should be left undisturbed. The evidence did not support a finding of an "independent wrong", including discrimination, and B.C. Tel's conduct was not sufficiently harsh, vindictive, reprehensible, malicious or extreme in nature to warrant punishment.

APPEAL AND CROSS-APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1999), 123 B.C.A.C. 295, 67 B.C.L.R. (3d) 337, 42 C.C.E.L. (2d) 168, [1999] B.C.J. No. 1075 (QL), ordering a new trial and allowing an appeal of the decision of Paris J. Appeal allowed. Cross-appeal dismissed.

D. Murray Tevlin, Geoffrey J. Litherland and Jennifer A. Lamont, for the appellant/respondent on the cross-appeal.

Jack Giles, Q.C., and Karen Shirley-Paterson, for the respondents/appellants on the cross-appeal.

Solicitors for the appellant/respondent on the cross-appeal: Tevlin, Gleadle, Vancouver.

Solicitors for the respondents/appellants on the cross-appeal: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Employeur et employé – Congédiement injustifié – Comportement malhonnête – La malhonnêteté d'un employé constitue-t-elle nécessairement, en soi, un motif valable de congédiement sommaire? – La nature et le contexte du comportement malhonnête doivent-ils être pris en considération? – Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en affirmant au jury que la malhonnêteté de l'employé ne justifierait son congédiement que si elle était « grave au point d'être incompatible avec la relation employeur-employé »? – Norme applicable pour déterminer si et dans quelles circonstances la malhonnêteté constitue un motif valable de congédiement.

Employeur et employé – Congédiement injustifié – Verdict du jury – Comportement malhonnête – Jury concluant à l'absence de motif valable de congédiement sommaire – Le verdict du jury est-il raisonnable?

Dommages-intérêts – Congédiement injustifié – Période prolongée de préavis – Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en soumettant la question de la période prolongée de préavis à l'appréciation du jury? – Les dommages-intérêts tenant lieu de période prolongée de préavis, que le jury a accordés, sont-ils raisonnables?

Dommages-intérêts – Congédiement injustifié – Dommages-intérêts majorés – Les conditions requises pour que la question des dommages-intérêts majorés soit soumise à l'appréciation du jury sont-elles remplies?

Dommages-intérêts – Congédiement injustifié – Dommages-intérêts punitifs – La question des dommages-intérêts punitifs aurait-elle dû être soumise à l'appréciation du jury?

L'appelant est un comptable agréé qui travaillait pour les intimées (« BC Tel »). Il a commencé à souffrir d'hypertension en 1993. Dès juin 1994, sa tension artérielle augmentait tous les jours et il a pris un congé autorisé sur le conseil de son médecin. L'appelant a indiqué à son employeur qu'il souhaitait retourner au travail, mais occuper un poste comportant moins de responsabilités. Il a été avisé qu'on s'efforcera de lui trouver un autre poste qui lui conviendrait au sein de BC Tel. Le 31 août 1994, BC Tel a mis fin à l'emploi de l'appelant. Celui-ci était alors âgé de 48 ans et comptait près de 17 années d'ancienneté chez BC Tel. L'appelant a rejeté l'indemnité de départ offerte par BC Tel et a prétendu qu'on avait mis fin à son emploi sans motif valable et sans lui donner un préavis raisonnable ou une indemnité tenant lieu de préavis raisonnable. Il a intenté une action pour congédiement injustifié devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique. BC Tel a fait valoir que le congédiement sommaire de l'appelant reposait sur un motif valable, alléguant que ce dernier n'avait pas été honnête à propos de son état de santé et des traitements qu'il pourrait suivre.

Le juge de première instance a décidé qu'il existait suffisamment d'éléments de preuve pour soumettre au jury la question du motif valable de congédiement. Dans ses directives au jury sur ce point, le juge a déclaré que, pour qu'il y ait motif valable, le jury doit conclure a) que le comportement de l'appelant était effectivement malhonnête et b) que « cette malhonnêteté était grave au point d'être incompatible avec la relation employeur-employé ». Le juge de première

instance a également décidé que le jury pouvait se demander s'il y avait lieu d'accorder des dommages-intérêts majorés et des dommages-intérêts pour les actes de mauvaise foi accomplis lors du congédiement. Par ailleurs, il a estimé qu'aucun élément de preuve ne justifiait l'attribution de dommages-intérêts punitifs et il n'a donc pas soumis cette question à l'appréciation du jury. Le jury a donné raison à l'appelant et lui a accordé des dommages-intérêts généraux, des dommages-intérêts spéciaux, des dommages-intérêts majorés et des cotisations à un régime de retraite. La Cour d'appel a annulé les sommes accordées par le jury et a ordonné la tenue d'un nouveau procès, concluant que le juge de première instance avait commis une erreur justifiant annulation en affirmant au jury que la malhonnêteté de l'appelant ne justifierait son congédiement que si elle était « grave au point d'être incompatible avec la relation employeur-employé ». L'appelant a formé un pourvoi devant de notre Cour et BC Tel a formé un pourvoi incident dans lequel elle fait valoir que, si la Cour rejette le pourvoi, elle devra simplement rejeter l'action pour congédiement injustifié de l'appelant au lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Arrêt : Le pourvoi principal est accueilli. Le pourvoi incident est rejeté.

Pour déterminer si un employeur est en droit de congédier un employé pour cause de malhonnêteté, il faut apprécier le contexte de l'inconduite alléguée. Plus particulièrement, il s'agit de savoir si la malhonnêteté de l'employé a eu pour effet de rompre la relation employeur-employé. Il existe un motif valable de congédiement lorsque la malhonnêteté viole une condition essentielle du contrat de travail, constitue un abus de la confiance inhérente à l'emploi ou est fondamentalement ou directement incompatible avec les obligations de l'employé envers son employeur. Selon ce critère, le juge de première instance doit demander au jury de déterminer (1) si la preuve démontre, selon la prépondérance des probabilités, que l'employé a adopté un comportement dolosif et (2), dans l'affirmative, si la nature et la gravité de la malhonnêteté justifiaient un congédiement. Le second volet de ce critère ne mélange pas des questions de fait et de droit. L'évaluation de la gravité de l'inconduite exige plutôt que les faits démontrés au procès soient soigneusement examinés et soupesés. Il s'agit donc pour le jury d'entreprendre un examen factuel. Dans certains cas, l'approche contextuelle peut entraîner d'après résultats : il y a motif de congédiement lorsqu'on conclut qu'il y a eu vol, malversation ou fraude grave. Cependant, des sanctions moins sévères peuvent être imposées pour des types d'inconduite moins graves. Il faut établir un équilibre utile entre la gravité de l'inconduite d'un employé et la sanction infligée.

Suivant l'approche adoptée par la Cour d'appel, un employeur serait en droit de congédier un employé pour un seul acte malhonnête, si négligeable soit-il. La malhonnêteté entraînerait les mêmes conséquences, peu importe que le comportement reproché ait été ou non suffisamment insigne pour miner ou ébranler les obligations et la confiance inhérentes à la relation employeur-employé. Une telle approche pourrait favoriser des résultats à la fois déraisonnables et injustes. En l'absence d'une analyse des circonstances ayant entouré l'inconduite alléguée, de sa gravité et de la mesure dans laquelle elle a influé sur la relation employeur-employé, il se pourrait bien que le congédiement pour un motif aussi moralement déshonorant que la « malhonnêteté » soit lourd de conséquences pour un employé. En outre, permettre le congédiement pour un motif valable dans tous les cas où le comportement d'un employé peut être qualifié de « malhonnête » aurait injustement pour effet d'accroître la position de force des employeurs dans la relation employeur-employé. Un cadre analytique qui traite chaque cas comme un cas d'espèce et qui tient compte de la nature et de la gravité de la malhonnêteté pour déterminer si elle est conciliable avec la relation employeur-employé est préconisé. Les directives du juge de première instance étaient entièrement compatibles avec l'approche contextuelle et ne sauraient justifier l'annulation du verdict du jury.

Une cour d'appel a le droit d'annuler le verdict d'un jury si elle décide que la preuve ne permettait pas à ce jury, agissant de façon judiciaire, de conclure comme il l'a fait. En l'espèce, bien qu'il se puisse que l'appelant n'ait pas divulgué tous les faits pertinents relatifs à son traitement et à ses médicaments, il ressort de l'ensemble du dossier que le jury, agissant de façon judiciaire, aurait pu raisonnablement décider que l'appelant n'avait pas adopté un comportement malhonnête grave au point d'être incompatible avec la relation employeur-employé. Il n'y a donc aucune raison de modifier le verdict du jury selon lequel BC Tel n'a pas démontré l'existence d'un motif valable de congédiement.

Il n'y a également aucune raison de modifier la décision de première instance sur la question de la période prolongée de préavis. L'arrêt *Wallace* prévoit que, lorsqu'un employeur fait preuve de mauvaise foi ou agit de façon inéquitable en effectuant un congédiement, ce comportement mérite d'être compensé par une prolongation de la période de préavis. Cette réparation résulte non pas du congédiement lui-même, mais des facteurs aggravants qui, à eux seuls,

causent un préjudice à l'employé. Dans son analyse et son exposé au jury, le juge de première instance a respecté les principes énoncés par notre Cour dans l'arrêt *Wallace*, et le jury pouvait raisonnablement conclure, compte tenu de la preuve, qu'il y avait lieu de prolonger la période de préavis. Même si l'appelant peut avoir accepté de résilier son contrat de travail, cela n'impliquait pas nécessairement qu'il avait renoncé à son droit d'être traité équitablement et de bonne foi par ses employeurs, ni qu'il ne pouvait, de ce fait, bénéficier de la protection que la Cour a voulu accorder, dans l'arrêt *Wallace*, en permettant l'attribution de dommages-intérêts tenant lieu de période prolongée de préavis.

L'ordonnance relative aux dommages-intérêts majorés doit être annulée étant donné que les conditions requises pour que la question des dommages-intérêts majorés soit soumise au jury n'étaient pas remplies. Pour permettre au jury d'examiner la question des dommages-intérêts majorés, il faut préalablement décider qu'il existe une preuve suffisante. La norme énoncée par le juge de première instance n'est pas conforme à ce critère, car elle laisse entendre en fait que tout élément de preuve, y compris le moindre élément de preuve, suffirait pour que la question des dommages-intérêts majorés soit soumise à l'appréciation du jury. L'application de la bonne norme au présent pourvoi permet de constater que le juge de première instance ne disposait pas d'une preuve suffisante pour permettre au jury de délibérer sur la question des dommages-intérêts majorés.

Enfin, la décision du juge de première instance de ne pas soumettre au jury la question des dommages-intérêts punitifs était bien fondée et il n'y a pas lieu de la modifier. La preuve ne permettait pas de conclure à l'existence d'une « faute indépendante », y compris la discrimination, et le comportement de BC Tel n'était pas assez dur, vengeur, répréhensible, malicieux ou extrême pour justifier une peine.

POURVOI PRINCIPAL ET POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1999), 123 B.C.A.C. 295, 67 B.C.L.R. (3d) 337, 42 C.C.E.L. (2d) 168, [1999] B.C.J. No. 1075 (QL), qui a ordonné un nouveau procès et accueilli un appel interjeté contre la décision du juge Paris. Pourvoi principal accueilli. Pourvoi incident rejeté.

D. Murray Tevlin, Geoffrey J. Litherland et Jennifer A. Lamont, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.

Jack Giles, c.r., et *Karen Shirley-Paterson*, pour les intimées/appelantes au pourvoi incident.

Procureurs de l'appelant/intimé au pourvoi incident : Tevlin, Gleadle, Vancouver.

Procureurs des intimées/appelantes au pourvoi incident : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Christian Noël c. La Société d'énergie de la Baie James (Qué.) (26914)

Indexed as: Noël v. Société d'énergie de la Baie James / Répertoire: Noël c. Société d'énergie de la Baie James

Neutral citation: 2001 SCC 39. / Référence neutre: 2001 CSC 39.

Judgment rendered June 28, 2001 / Jugement rendu le 28 juin 2001

Présents : Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Jugements et ordonnances – Chose jugée – Conditions – Légalité d'une sentence arbitrale contestée par un salarié – Rejet par la Cour supérieure de la requête en révision judiciaire de la sentence arbitrale présentée par le salarié vu l'absence d'intérêt requis pour intenter une telle procédure – Salarié intentant par la suite une action directe en nullité contre la sentence arbitrale – Le principe de la chose jugée interdit-il l'introduction d'une nouvelle instance?

Procédure civile – Action directe en nullité – Intérêt pour agir – Relations de travail – Salarié congédié par son employeur – Rejet par l'arbitre du grief contestant le congédiement – Refus du syndicat de porter l'affaire devant la Cour supérieure – Le salarié a-t-il l'intérêt requis pour intenter une action directe en nullité contre la sentence arbitrale? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 33, 55.

Relations de travail – Sentence arbitrale – Action directe en nullité – Intérêt pour agir – Obligation de représentation du syndicat – Salarié congédié par son employeur – Rejet par l'arbitre du grief contestant le congédiement – Refus du syndicat de porter l'affaire devant la Cour supérieure – Le salarié a-t-il l'intérêt requis pour intenter une action directe en nullité contre la sentence arbitrale? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 33, 55.

Congédié par son employeur, un salarié représenté par son syndicat tente d'obtenir sa réintégration, mais un arbitre rejette son grief. En vertu de la convention collective, le syndicat a le pouvoir exclusif de représenter les salariés pour les fins de la procédure de grief et d'arbitrage et aucune disposition de la convention n'accorde à un salarié le droit de soumettre personnellement un grief à l'arbitrage ou de se porter partie à l'instance devant l'arbitre. Après la sentence arbitrale, le syndicat décide de ne pas porter l'affaire plus loin, malgré les demandes du salarié. Ce dernier décide alors d'agir lui-même et dépose une requête en révision judiciaire en vertu de l'art. 846 *C.p.c.* La Cour supérieure accueille la requête en irrecevabilité de l'employeur, concluant à l'absence de l'intérêt requis pour intenter une telle procédure, puisque le salarié n'était pas une partie au sens de l'art. 846. Le salarié intente alors une action directe en nullité en vertu de l'art. 33 *C.p.c.* La Cour supérieure accueille à nouveau une requête en irrecevabilité de l'employeur vu l'absence d'intérêt du salarié. La Cour d'appel, à la majorité, confirme ce jugement.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

(1) *Chose jugée*

Le principe de la chose jugée n'interdit pas au salarié d'intenter une action directe en nullité. Pour qu'un jugement acquière l'autorité de la chose jugée à l'égard d'une procédure, il ne suffit pas que la question de droit principale soit identique. Il faut démontrer la présence des trois identités, soit l'identité de parties, d'objet et de cause. En l'espèce, il y a identité de parties et d'objet. La cause de l'action, qui est l'illégalité présumée de la sentence, est également commune aux deux recours; seule la voie procédurale diffère. Cependant, pour que le principe de la chose jugée s'applique, il faudrait que le premier jugement de la Cour supérieure ait touché le fond du litige. Or, ce jugement ne statue pas sur la substance du droit du salarié. Il tranche uniquement un problème procédural important, celui de l'intérêt pour agir en vertu de l'art. 846 *C.p.c.* Ainsi, cette décision n'emportait pas chose jugée, sauf quant à la question du statut du salarié comme partie, au sens de l'art. 846 *C.p.c.*

(2) *Intérêt pour agir*

L'existence d'un intérêt pour intenter un recours judiciaire dépend de l'existence d'un droit substantiel; il ne suffit pas d'alléguer qu'une procédure existe. Dans la mise en oeuvre de l'art. 33 *C.p.c.*, il faut se garder d'apprécier l'intérêt procédural en recourant à une analyse purement textuelle de l'art. 55 *C.p.c.* qui retient une définition large de l'intérêt juridique. En l'espèce, dans son action directe en nullité, le salarié allègue que l'arbitre a rendu une décision

manifestement déraisonnable. L'intérêt procédural du salarié, au sens de l'art. 55, doit s'interpréter et s'évaluer dans le contexte d'un régime de relations de travail fondé sur la négociation collective et le monopole de représentation du syndicat.

L'obligation de représentation d'un syndicat ne s'arrête pas à la négociation et à la procédure arbitrale. Lorsqu'un syndicat jouit de l'exclusivité du mandat de représentation, l'obligation corrélative s'étend à l'ensemble des actes qui affectent le cadre juridique de la relation entre le salarié et l'employeur. Un syndicat ne saurait toutefois être placé dans l'obligation de contester au gré du salarié intéressé toute et chacune des sentences arbitrales, même en matière de congédiement, pour le motif d'irrationalité de la décision. L'employeur et le syndicat ont en principe le droit de bénéficier de la stabilité découlant de l'art. 101 du *Code du travail*, qui prévoit qu'une « sentence arbitrale est sans appel, lie les parties et, le cas échéant, tout salarié concerné ». La procédure d'arbitrage représente le mode normal et exclusif de règlement des différends que provoque l'application des conventions collectives y compris en matière disciplinaire. Le contrôle judiciaire ne peut donc être perçu comme un moyen de contestation normal ou comme un droit d'appel. Le contrôle judiciaire par les cours supérieures est un principe important, mais il ne saurait permettre au salarié de remettre en cause cette expectative de stabilité des relations de travail dans un contexte de représentation syndicale. Permettre au salarié d'agir à l'encontre de la décision de son syndicat en ayant recours au contrôle judiciaire lorsqu'il estime la sentence arbitrale irrationnelle serait une violation de l'exclusivité de la fonction de représentation du syndicat, de l'intention législative de finalité de la procédure arbitrale et mettrait en péril l'efficacité et la rapidité de cette dernière. La reconnaissance d'un tel droit à la contestation d'une décision arbitrale contredit également les principes fondamentaux régissant les rapports avec l'employeur dans un contexte de représentation collective et exclusive. Dans un cas où la procédure d'arbitrage a été menée conformément à la convention collective, l'employeur peut s'attendre à ce que le grief tranché par l'arbitre demeure en principe réglé et à ce que la procédure arbitrale ne soit pas exposée à des contestations déclenchées hors de tout contrôle de son interlocuteur syndical.

Le concept d'intérêt pour agir en vertu de l'art. 33 *C.p.c.* doit donc s'analyser dans ce contexte. Un salarié n'a pas l'intérêt requis pour agir si la décision du syndicat paraît se situer à l'intérieur de la marge de discrétion reconnue à l'égard de l'exécution de son mandat de représentation. La nature du régime de relations de travail établi par le *Code du travail* fait obstacle à la reconnaissance au salarié d'un intérêt juridique suffisant pour contester une sentence arbitrale qu'il prétend déraisonnable pour le seul motif que le syndicat se refuse à déclencher une procédure de contrôle judiciaire. Toutefois, dans certaines situations – par exemple, dans des cas de collusion entre l'employeur et le syndicat ou de violation de règles fondamentales de justice naturelle – le salarié pourrait instituer lui-même une action directe en nullité.

En l'espèce, le salarié ne possède pas l'intérêt requis pour intenter une action directe en nullité. Il ressort de son action qu'il entend mener lui-même une procédure de contrôle judiciaire basée sur le caractère déraisonnable de la décision arbitrale. Ceci relève de l'exercice raisonné de la discrétion du syndicat dans la conduite des relations collectives de travail avec l'employeur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1998] R.J.Q. 2270, [1998] R.J.D.T. 1064, [1998] A.Q. n° 2746 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure. Pourvoi rejeté.

Paule Lafontaine et Paul Faribault, pour l'appelant.

Jean Beauregard, pour l'intimée.

Laurent Roy et Christiane Morriseau, pour le mis en cause le Syndicat des métallurgistes unis d'Amérique, section locale 6833 (FTQ).

Procureurs de l'appelant : Eidinger & Associés, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Lavery, de Billy, Montréal.

Procureurs du mis en cause le Syndicat des métallurgistes unis d'Amérique, section locale 6833 (FTQ) : Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière & Associés, Montréal.

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Judgments and orders – Res judicata – Conditions – Employee contesting legality of arbitral award – Superior Court dismissing employee's application for judicial review on ground he lacked requisite interest to bring proceeding – Employee then commencing direct action in nullity to quash arbitral award – Whether principle of res judicata prevents bringing new proceeding.

Civil procedure – Direct action in nullity – Interest – Labour relations – Employee dismissed by employer – Arbitrator dismissing grievance contesting dismissal – Union refusing to bring matter before Superior Court – Whether employee has requisite interest to bring direct action in nullity to quash arbitral award – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 33, 55.

Labour relations – Arbitral award – Direct action in nullity – Interest – Union's duty of representation – Employee dismissed by employer – Arbitrator dismissing grievance contesting dismissal – Union refusing to bring matter before Superior Court – Whether employee has requisite interest to bring direct action in nullity to quash arbitral award – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, arts. 33, 55.

After being dismissed by his employer, an employee, represented by his union, sought reinstatement, but his grievance was dismissed by an arbitrator. Under the collective agreement, the union had the exclusive authority to represent the employees for the purposes of the grievance and arbitration procedure; none of its provisions gave an employee the right to take a grievance to arbitration personally or to be a party to a proceeding before the arbitrator. Following the arbitration award, the union decided, despite the employee's demands, that it would not take the matter further. The employee then decided to act on his own and filed an application for judicial review under art. 846 C.C.P. The Superior Court granted the employer's motion to dismiss and found that the employee did not have the requisite interest to bring such proceedings since he was not a party within the meaning of art. 846. The employee then brought a direct action in nullity under art. 33 C.C.P. The Superior Court again granted the employer's motion to dismiss, on the ground that the employee did not have the requisite interest. The Court of Appeal, in a majority judgment, affirmed the judgment.

Held: The appeal should be dismissed.

(1) *Res Judicata*

The principle of *res judicata* did not prevent the employee from bringing a direct action in nullity. For a judgment to amount to *res judicata* with respect to a proceeding, it is not enough that the main legal issue be identical. It must be established that three things are identical: parties, object and cause. In this case, the parties and the object are identical. The cause of the action, which is the presumed illegality of the award, was common to the two proceedings; only the procedural route differs. However, in order for the *res judicata* principle to apply, the first Superior Court judgment would have had to deal with the substance of the case. That judgment made no determination concerning the employee's substantive right. It dealt solely with an important procedural issue: the interest required for the purposes of art. 846 C.C.P. Accordingly, that decision does not amount to *res judicata*, except on the question of the employee's status as a party for the purposes of art. 846 C.C.P.

(2) *Interest*

The existence of an interest in bringing a judicial proceeding depends on the existence of a substantive right; it is not enough to assert that a procedure exists. In applying art. 33 C.C.P., we must be careful not to assess the procedural interest using only a purely literal analysis of art. 55 C.C.P. which applies a broad definition of the legal interest. In this case, the employee's direct action in nullity alleges that the arbitrator made a patently unreasonable decision. The

employee's procedural interest, within the meaning of art. 55, must be interpreted and assessed in the context of a labour relations scheme that is based on collective bargaining and the union's monopoly on representation.

The union's duty of representation is not limited to bargaining and the arbitration process. Where a union has an exclusive representation mandate, the corresponding duty extends to everything that is done that affects the legal framework of the relationship between the employee and the employer. However, a union cannot be placed under a duty to challenge each and every arbitration award at the behest of the employee in question on the ground of unreasonableness of the decision, even in dismissal cases. The rule is that the employer and the union are entitled to the stability that results from s. 101 of the *Labour Code*, which provides that an "arbitration award is without appeal, binds the parties and, where such is the case, any employee concerned . . .". The arbitration process represents the normal and exclusive method of resolving the conflicts that arise in the course of administering collective agreements, including disciplinary action. Judicial review cannot therefore be seen as a routine way of challenging awards or as a right of appeal. While judicial review by the superior courts is an important principle, it cannot allow employees to jeopardize this expectation of stability in labour relations in a situation where there is union representation. Allowing an employee to take action against a decision made by his or her union, by applying for judicial review where he or she believes that the arbitration award was unreasonable, would offend the union's exclusive right of representation and the legislative intent regarding the finality of the arbitration process, and would jeopardize the effectiveness and speed of the arbitration process. Recognition of this kind of right to challenge an arbitration award would also offend the fundamental principles governing relations with the employer where there is a right of exclusive collective representation. In a case where the arbitration process has been carried out in accordance with the collective agreement, the employer is entitled to expect that a grievance that has been disposed of by the arbitrator will, as a rule, be disposed of permanently, and that the arbitration process will not be exposed to challenges that are launched without any control being exercised by its union interlocutor.

The concept of interest for the purposes of art. 33 *C.C.P.* must therefore be analyzed in that context. An employee does not have the requisite interest if the union's decision appears to fall within the leeway it is allowed with respect to the performance of its representation mandate. The nature of the labour relations scheme established by the *Labour Code* is an impediment to recognizing that an employee has a sufficient interest to challenge an arbitration award which he or she contends is unreasonable, on the sole ground that the union refuses to institute judicial review proceedings. However, in some situations – for example, collusion between employer and union or violation of the rules of natural justice – the employee could bring an action in nullity himself or herself.

In this case, the employee does not have the requisite interest to bring a direct action in nullity. It can be concluded from his action that he personally intends to commence judicial review proceedings based on the unreasonableness of the arbitration award. This falls within the reasonable exercise of the union's discretion in the conduct of collective labour relations with the employer.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1998] R.J.Q. 2270, [1998] R.J.D.T. 1064, [1998] Q.J. No. 2746 (QL), affirming a judgment of the Superior Court. Appeal dismissed.

Paule Lafontaine and Paul Faribault, for the appellant.

Jean Beauregard, for the respondent.

Laurent Roy and Christiane Morrisseau, for the mis en cause the United Steelworkers of America, Local 6833 (FTQ).

Solicitors for the appellant: Eidinger & Associés, Montréal.

Solicitors for the respondent: Lavery, de Billy, Montréal.

Solicitors for the mis en cause United Steelworkers of America, Local 6833 (FTQ): Trudel, Nadeau, Lesage, Larivière & Associés, Montréal.

Services des Espaces Verts Ltée/Chemlawn, 114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'arrosage) v. Ville de Hudson (Qué.)(26937)

Indexed as: 114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'arrosage) v. Hudson (Town) / Répertoire: 114957 Canada Ltée (Spraytech, Société d'arrosage) c. Hudson (Ville)

Neutral citation: 2001 SCC 40. / Référence neutre: 2001 CSC 40.

Judgment rendered June 28, 2001 / Jugement rendu le 28 juin 2001

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

Municipal law -- By-laws -- Regulation and restriction of pesticide use -- Town adopting by-law restricting use of pesticides within its perimeter to specified locations and enumerated activities -- Whether Town had statutory authority to enact by-law -- Whether by-law rendered inoperative because of conflict with federal or provincial legislation -- Town of Hudson By-law 270 -- Cities and Towns Act, R.S.Q., c. C-19, s. 410(1).

The appellants are landscaping and lawn care companies operating mostly in the greater Montreal area, with both commercial and residential clients. They make regular use of pesticides approved by the federal *Pest Control Products Act* in the course of their business activities and hold the requisite licences under Quebec's *Pesticides Act*. In 1991 the respondent Town, located west of Montreal, adopted By-law 270, which restricted the use of pesticides within its perimeter to specified locations and for enumerated activities. The definition of pesticides in By-law 270 replicates that in the *Pesticides Act*. Under s. 410(1) of the Quebec *Cities and Towns Act* ("C.T.A."), the council may make by-laws to "secure peace, order, good government, health and general welfare in the territory of the municipality", while under s. 412(32) C.T.A. it may make by-laws to "regulate or prohibit the . . . use of . . . combustible, explosive, corrosive, toxic, radioactive or other materials that are harmful to public health or safety, in the territory of the municipality or within 1 km therefrom". In 1992 the appellants were charged with having used pesticides in violation of By-law 270. They brought a motion for declaratory judgment asking the Superior Court to declare By-law 270 to be inoperative and *ultra vires* the Town's authority. The Superior Court denied the motion, and the Court of Appeal affirmed that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, Bastarache and Arbour JJ.: As statutory bodies, municipalities may exercise only those powers expressly conferred by statute, those powers necessarily or fairly implied by the expressed power in the statute, and those indispensable powers essential and not merely convenient to the effectuation of the purposes of the corporation. Included in this authority are "general welfare" powers, conferred by provisions in provincial enabling legislation, on which municipalities can draw. Section 410 C.T.A. is an example of such a general welfare provision and supplements the specific grants of power in s. 412. While enabling provisions that allow municipalities to regulate for the "general welfare" within their territory authorize the enactment of by-laws genuinely aimed at furthering goals such as public health and safety, courts faced with an impugned by-law enacted under an "omnibus" provision such as s. 410 C.T.A. must be vigilant in scrutinizing the true purpose of the by-law.

By-law 270 does not fall within the ambit of s. 412(32) C.T.A. There is no equation of pesticides and "toxic . . . materials" either in the terms of the by-law or in any evidence presented during this litigation. Since there is no specific provision in the provincial enabling legislation referring to pesticides, the by-law must fall within the purview of s. 410(1) C.T.A. By-law 270 read as a whole does not impose a total prohibition, but rather permits the use of pesticides in certain situations where that use is not purely an aesthetic pursuit. Based on the distinction between essential and non-essential uses of pesticides, it is reasonable to conclude that the Town by-law's purpose is to minimize the use of allegedly harmful pesticides in order to promote the health of its inhabitants. This purpose falls squarely within the "health" component of s. 410(1) C.T.A. The distinctions impugned by the appellants as restricting their businesses are necessary incidents to the power delegated by the province under s. 410(1) C.T.A. Moreover, reading s. 410(1) to permit the Town to regulate pesticide use is consistent with principles of international law and policy. The interpretation of By-law 270 set out here respects international law's "precautionary principle". In the context of the precautionary principle's tenets, the Town's concerns about pesticides fit well under their rubric of preventive action.

By-law 270 was not rendered inoperative because of a conflict with federal or provincial legislation. As a product of provincial enabling legislation, By-law 270 is subject to the “impossibility of dual compliance” test for conflict between federal and provincial legislation set out in *Multiple Access*. The federal *Pest Control Products Act* regulates which pesticides can be registered for manufacture and/or use in Canada. This legislation is permissive, rather than exhaustive, and there is no operational conflict with By-law 270. The *Multiple Access* test also applies to the inquiry into whether there is a conflict between the by-law and provincial legislation. In this case, there is no barrier to dual compliance with By-law 270 and the Quebec *Pesticides Act*, nor any plausible evidence that the legislature intended to preclude municipal regulation of pesticide use. The *Pesticides Act* establishes a permit and licensing system for vendors and commercial applicators of pesticides and thus complements the federal legislation’s focus on the products themselves. Along with By-law 270, these laws establish a tri-level regulatory regime.

Per Iacobucci, Major and **LeBel JJ.**: The basic test to determine whether there is an operational conflict remains the impossibility of dual compliance. From this perspective, the alleged conflict with federal legislation simply does not exist. Nor does a conflict exist with the Quebec *Pesticides Act*, for the reasons given by the majority.

The issues in this case remain strictly first whether the *C.T.A.* authorizes municipalities to regulate the use of pesticides within their territorial limits, and second whether the particular regulation conforms with the general principles applicable to delegated legislation. The Town concedes that the only provision under which its by-law can be upheld is the general clause of s. 410(1) *C.T.A.* While it appears to be sound legislative and administrative policy, under general welfare provisions, to grant local governments a residual authority to address emerging or changing issues concerning the welfare of the local community living within their territory, it is not enough that a particular issue has become a pressing concern in the opinion of a local community. This concern must be closely related to the immediate interests of the community within the territorial limits defined by the legislature in a matter where local governments may usefully intervene. In this case, the by-law targets problems of use of land and property, and addresses neighborhood concerns that have always been within the realm of local government activity. The by-law was thus properly authorized by s. 410(1).

Two basic and longstanding principles of delegated legislation state that a by-law may not be prohibitory and may not discriminate unless the enabling legislation so authorizes. While on its face, By-law 270 involves a general prohibition and then authorizes some specific uses, when it is read as a whole its overall effect is to prohibit purely aesthetic use of pesticides while allowing other uses, mainly for business or agricultural purposes. Moreover, although the by-law discriminates, there can be no regulation on such a topic without some form of discrimination in the sense that the by-law must determine where, when and how a particular product may be used. An implied authority to discriminate was thus unavoidably part of the delegated regulatory power.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1998] Q.J. No. 2546 (QL), J.E. 98-1855, affirming a decision of the Superior Court dismissing the appellants’ motion for declaratory judgment. Appeal dismissed.

Gérard Dugré and Denis Manzo, for the appellants

Stéphane Brière and Pierre Lepage, for the respondent.

Stewart A. G. Elgie and Jerry V. DeMarco, for the interveners Federation of Canadian Municipalities, Nature-Action Québec Inc. and World Wildlife Fund Canada.

Theresa A. McClenaghan and Paul Muldoon, for the interveners Toronto Environmental Alliance, Sierra Club of Canada, Canadian Environmental Law Association, Parents’ Environmental Network, Healthy Lawns – Healthy People, Pesticide Action Group Kitchener, Working Group on the Health Dangers of the Urban Use of Pesticides, Environmental Action Barrie, Breast Cancer Prevention Coalition, Vaughan Environmental Action Committee and Dr. Merryl Hammond.

Jean Piette, for the intervener Fédération interdisciplinaire de l’horticulture ornementale du Québec.

Solicitors for the appellants: Fraser Milner Casgrain, Montréal.

Solicitors for the respondent: Bélanger Sauvé, Montréal.

Solicitors for the interveners Federation of Canadian Municipalities, Nature-Action Québec Inc. and World Wildlife Fund Canada: Sierra Legal Defence Fund, Toronto.

Solicitors for the interveners Toronto Environmental Alliance, Sierra Club of Canada, Canadian Environmental Law Association, Parents' Environmental Network, Healthy Lawns – Healthy People, Pesticide Action Group Kitchener, Working Group on the Health Dangers of the Urban Use of Pesticides, Environmental Action Barrie, Breast Cancer Prevention Coalition, Vaughan Environmental Action Committee and Dr. Meryll Hammond: Canadian Environmental Law Association, Toronto.

Solicitors for the intervener Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec ("FIHOQ"): Ogilvy Renault, Québec.

Présents : Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour et LeBel.

Droit municipal -- Règlements -- Réglementation et restriction de l'utilisation des pesticides -- Adoption par la Ville d'un règlement limitant l'utilisation des pesticides sur son territoire à des endroits précis et à des activités énumérées -- La Ville avait-elle le pouvoir légal d'adopter le règlement? -- Le règlement a-t-il été rendu inopérant du fait de son incompatibilité avec la législation fédérale ou provinciale? -- Règlement 270 de la ville de Hudson -- Loi sur les cités et villes, L.R.Q., ch. C-19, par. 410(1).

Les appelantes sont des entreprises d'aménagement paysager et d'entretien des pelouses qui exercent leurs activités surtout dans la région métropolitaine de Montréal et qui ont aussi bien des clients commerciaux que des clients résidentiels. Elles utilisent régulièrement, dans le cadre de leurs activités commerciales, des pesticides conformes à la *Loi sur les produits antiparasitaires* du gouvernement fédéral et détiennent les permis requis par la *Loi sur les pesticides* du Québec. En 1991, la Ville intimée, située à l'ouest de Montréal, a adopté le règlement 270, qui limite l'utilisation des pesticides sur son territoire à des endroits précis et aux activités énumérées. La définition de pesticides contenue dans le règlement 270 est la réplique exacte de celle adoptée dans la *Loi sur les pesticides*. En vertu du par. 410(1) de la *Loi sur les cités et villes* du Québec (la « *L.C.V.* »), le conseil peut faire des règlements « [p]our assurer la paix, l'ordre, le bon gouvernement, la salubrité et le bien-être général sur le territoire de la municipalité », tandis qu'en vertu du par. 412(32) de la *L.C.V.*, il peut faire des règlements « [p]our réglementer ou défendre . . . l'usage de . . . matières combustibles, explosives, corrosives, toxiques, radioactives ou autrement dangereuses pour la santé ou la sécurité publiques, sur le territoire de la municipalité ou dans un rayon de 1 km à l'extérieur de ce territoire ». En 1992, les appelantes ont été accusées d'avoir utilisé des pesticides contrairement au règlement 270. Elles ont introduit une requête en jugement déclaratoire demandant à la Cour supérieure de déclarer inopérant le règlement 270 et *ultra vires* le pouvoir de la Ville. La Cour supérieure a rejeté la requête, et la Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Gonthier, Bastarache et Arbour : En tant qu'organismes créés par la loi, les municipalités peuvent exercer seulement les pouvoirs qui leur sont conférés expressément par la loi, les pouvoirs qui découlent nécessairement ou vraiment du pouvoir explicite conféré dans la loi, et les pouvoirs indispensables qui sont essentiels et non pas seulement commodes pour réaliser les fins de l'organisme. Y sont inclus les pouvoirs en matière de « bien-être général » conférés par la loi provinciale habilitante, sur laquelle les municipalités peuvent se fonder. L'article 410 de la *L.C.V.* constitue un exemple d'une telle disposition générale de bien-être et il ajoute aux pouvoirs spécifiques conférés par l'art. 412. Bien que les dispositions habilitantes permettant aux municipalités de réglementer pour le « bien-être général » sur leur territoire autorisent l'adoption de règlements visant véritablement à faciliter la réalisation d'objectifs telles la santé et la sécurité publiques, les tribunaux saisis d'un règlement contesté adopté en vertu d'une

disposition « omnibus » comme l'art. 410 de la *L.C.V.* doivent être vigilants lorsqu'ils cherchent à déterminer le but véritable du règlement.

Le règlement 270 ne tombe pas sous l'égide du par. 412(32) de la *L.C.V.* Le texte du règlement et la preuve présentée au cours du présent litige n'assimilent pas les pesticides aux « matières [...] toxiques ». Étant donné qu'aucune disposition particulière de la loi provinciale habilitante ne mentionne les pesticides, le règlement doit tomber dans le champ d'application du par. 410(1) de la *L.C.V.* Interprété dans son ensemble, le règlement 270 n'impose pas une interdiction totale, mais permet plutôt l'usage de pesticides dans certains cas où cet usage n'a pas un but purement esthétique. Selon la distinction entre l'usage essentiel et l'usage non essentiel des pesticides, il est raisonnable de conclure que le règlement de la Ville a pour objet de minimiser l'utilisation de pesticides qui seraient nocifs afin de protéger la santé de ses habitants. Cet objet relève directement de l'aspect « santé » du par. 410(1) de la *L.C.V.* Les distinctions contestées par les appelantes au motif qu'elles restreignent leurs activités commerciales sont des conséquences nécessaires à l'application du pouvoir délégué par la province en vertu du par. 410(1) de la *L.C.V.* De plus, interpréter le par. 410(1) comme permettant à la Ville de réglementer l'utilisation des pesticides correspond aux principes de droit et de politique internationaux. L'interprétation du règlement 270 exposée ici respecte le « principe de précaution » du droit international. Dans le contexte des postulats du principe de précaution, les craintes de la Ville au sujet des pesticides s'inscrivent confortablement sous la rubrique de l'action préventive.

Le règlement 270 n'a pas été rendu inopérant du fait de son incompatibilité avec la législation fédérale ou provinciale. Découlant d'une loi provinciale habilitante, le règlement 270 est sujet au critère de « l'impossibilité de se conformer aux deux textes » en cas de conflit entre la législation fédérale et la législation provinciale, critère qui a été énoncé dans l'arrêt *Multiple Access*. La *Loi sur les produits antiparasitaires* du gouvernement fédéral dicte quels pesticides peuvent être agréés à des fins de fabrication et/ou d'utilisation au Canada. Cette loi est permissive, et non pas exhaustive, de sorte qu'il n'y a aucun conflit d'application avec le règlement 270. Le critère de l'arrêt *Multiple Access* s'applique également à l'examen de la question de savoir s'il y a conflit entre le règlement municipal et la législation provinciale. Dans la présente affaire, rien n'empêche que l'on se conforme à la fois au règlement 270 et à la *Loi sur les pesticides* du Québec, et il n'y a aucun élément de preuve plausible indiquant que la législature avait l'intention d'empêcher la réglementation par les municipalités de l'utilisation des pesticides. La *Loi sur les pesticides* établit un régime de permis pour les vendeurs et les applicateurs commerciaux de pesticides et elle est donc complémentaire à la législation fédérale, qui porte sur les produits eux-mêmes. Conjointement avec le règlement 270, ces lois établissent un régime de réglementation à trois niveaux.

Les juges Iacobucci, Major et **LeBel** : Le critère fondamental permettant de déterminer s'il existe conflit d'application demeure l'impossibilité de se conformer aux deux textes. Dans cette optique, le présumé conflit avec la législation fédérale n'existe tout simplement pas. Il n'y a pas non plus conflit avec la *Loi sur les pesticides* du Québec pour les raisons données par la majorité.

En l'espèce, les questions se résument à savoir si, premièrement, la *L.C.V.* autorise les municipalités à réglementer l'utilisation des pesticides sur leur territoire et, deuxièmement, si le règlement en cause respecte les principes généraux applicables à la législation déléguée. La Ville admet que la seule disposition qui permette de confirmer la légalité de son règlement est la clause générale du par. 410(1) de la *L.C.V.* Bien qu'il paraisse logique, sur les plans législatif et administratif, de recourir à des dispositions générales de bien-être pour conférer aux administrations publiques locales le pouvoir résiduaire de traiter des questions nouvelles ou évolutives relativement au bien-être de la collectivité locale vivant sur leur territoire, il ne suffit pas qu'une question particulière soit devenue une préoccupation urgente selon la collectivité locale. Cette préoccupation doit être étroitement liée aux intérêts immédiats de la collectivité se trouvant dans les limites territoriales définies par la législature pour ce qui concerne toute question pour laquelle l'intervention des administrations publiques locales peut se révéler utile. En l'espèce, le règlement vise les problèmes liés à l'utilisation des terres et des biens et il porte sur des préoccupations de quartier qui ont toujours relevé du domaine d'activité des administrations publiques locales. Le règlement était donc autorisé en bonne et due forme par le par. 410(1).

Selon deux principes fondamentaux établis depuis longtemps en matière de législation déléguée, un règlement ne peut pas être prohibitif et discriminatoire à moins que la loi habilitante ne l'autorise. Bien que le règlement 270 établisse de prime abord une prohibition générale pour ensuite permettre certaines utilisations particulières, lu dans son

ensemble, il a comme effet d'interdire l'utilisation des pesticides pour des raisons purement esthétiques tout en permettant d'autres utilisations, surtout pour des activités commerciales et agricoles. De plus, bien que le règlement soit discriminatoire, il ne peut y avoir aucune réglementation sur un tel sujet sans une certaine forme de discrimination, en ce sens que le règlement doit établir où, quand et comment un produit particulier peut être utilisé. Le pouvoir de réglementation délégué comportait donc inévitablement le pouvoir implicite de faire de la discrimination.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1998] R.J.Q. n° 2546 (QL), J.E. 98-1855, qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure qui avait rejeté la requête en jugement déclaratoire des appelantes. Pourvoi rejeté.

Gérard Dugré et Denis Manzo, pour les appelantes.

Stéphane Brière et Pierre Lepage, pour l'intimée.

Stewart A. G. Elgie et Jerry V. DeMarco, pour les intervenants la Fédération canadienne des municipalités, Nature-Action Québec Inc. et le Fonds mondial pour la nature (Canada).

Theresa A. McClenaghan et Paul Muldoon, pour les intervenants Toronto Environmental Alliance, Sierra Club du Canada, l'Association canadienne du droit de l'environnement, Parents' Environmental Network, Healthy Lawns – Healthy People, Pesticide Action Group Kitchener, Working Group on the Health Dangers of the Urban Use of Pesticides, Environmental Action Barrie, Breast Cancer Prevention Coalition, Vaughan Environmental Action Committee et Dr. Merryl Hammond.

Jean Piette, pour l'intervenante la Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec.

Procureurs des appelantes : Fraser Milner Casgrain, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Bélanger Sauvé, Montréal.

Procureurs des intervenants la Fédération canadienne des municipalités, Nature-Action Québec Inc. et le Fonds mondial pour la nature (Canada) : Sierra Legal Defence Fund, Toronto.

Procureurs des intervenants Toronto Environmental Alliance, Sierra Club du Canada, l'Association canadienne du droit de l'environnement, Parents' Environmental Network, Healthy Lawns – Healthy People, Pesticide Action Group Kitchener, Working Group on the Health Dangers of the Urban Use of Pesticides, Environmental Action Barrie, Breast Cancer Prevention Coalition, Vaughan Environmental Action Committee et Dr. Merryl Hammond : Association canadienne du droit de l'environnement, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec ("FIHOQ") : Ogilvy Renault, Québec.

Minister of Health and Social Services v. Mont Sinai Hospital Center, et al. (Que.)(27022)

Indexed as: Mount Sinai Hospital Center v. Quebec (Minister of Health and Social Services) /

Répertorié: Centre hospitalier Mont-Sinaï c. Québec (Ministre de la Santé et des Services sociaux)

Neutral citation: 2001 SCC 41. / Référence neutre: 2001 CSC 41.

Judgment rendered June 29, 2001 / Jugement rendu le 29 juin 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Administrative law – Judicial review – Ministerial discretion – Minister promising to issue modified permit upon Hospital Center's relocation to Montreal – Minister subsequently refusing to issue modified permit – Whether ministerial discretion exercised – Whether exercise of ministerial discretion validly reversed – An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-5, ss. 138, 139.1.

Administrative law – Judicial review – Mandamus – Ministerial discretion – Minister promising to issue modified permit upon Hospital Center's relocation to Montreal – Minister subsequently refusing to issue modified permit – Minister failing to act in accordance with prior exercise of discretion – Whether an order in the nature of mandamus appropriate – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 100.

The Mount Sinai Hospital Center was originally established in Ste-Agathe, Quebec, as a long-term treatment facility dealing primarily with patients suffering from tuberculosis. During the 1950s, the Center began to introduce new programs and services and developed a general respiratory expertise in a setting with both long-term and short-term care facilities. This change in services was known to the government who throughout funded all of the Center's activities. In 1984, negotiations between the Center and the Ministry of Health and Social Services to move the Center to Montreal began. At that time, the Center was operating under its original permit for 107 long-term beds even though it had for 10 years been providing 57 long-term care beds and 50 intermediary or short-term care beds. The Center wanted its permit altered to reflect the reality of the services it offered. The Minister promised the Center that it would formally alter the permit once the Center moved to Montreal. The promise to issue the correct permit was reaffirmed on various occasions. Once the Center had moved to Montreal, in January 1991, it made a formal request to the Minister for a regularization of the permit. Without giving the Center an opportunity to make submissions on the issue, the Minister wrote to the Center in October 1991, informing it that it would not receive the promised permit and would have to operate under the old unaltered permit. This was despite the fact that the services being offered still included short-term services funded by the government. The Center brought an action in mandamus before the Superior Court, requesting that the court order the Minister to issue the promised permit. Relying on the legitimate expectation created by the Minister's conduct, the Superior Court allowed the mandamus application in part and ordered that the Minister hear the Center's submissions before deciding whether the alteration of the permit was in the public interest. The Court of Appeal allowed the Center's appeal. Applying the doctrine of public law promissory estoppel, the Court of Appeal ordered the Minister to issue the promised permit.

Held: The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major and **Bastarache JJ.**: It is unnecessary to decide whether the legitimate expectation created by the course of dealings between the Center and the Minister can result in a substantive remedy beyond the procedural protection provided by the right to be heard either within an expanded doctrine of legitimate expectations or under public law promissory estoppel. The facts of this case created a situation that cannot accurately be characterized as a renewal of an existing permit under s. 139.1 of *An Act respecting health services and social services*, R.S.Q., c. S-5. The purpose of s. 139.1 is to give the Minister a discretion that is confined to situations of permit renewal. Although s. 139.1 allows the Minister to change the category, class, kind or capacity indicated on the permit, these changes are confined to the context of a renewal application and are reserved for situations where the Minister is considering alterations that would be in the public interest at his or her own initiative. Since the entire mechanism of s. 139.1 does not apply to a situation where the change is raised by the party rather than the Minister, it does not apply in the present situation. Here, the Center's request was to change its permit rather than renew it. This case falls to be decided under s. 138 of the Act which governs requests for a change to or alteration of an existing permit.

It cannot be said that the Center actually possessed the modified permit and that it was merely a matter of the wording of the permit that was at issue when it made the regularization request in January 1991. Being entitled to a permit is different than actually holding it. The Centre was acting under its long-term care permit with the government's acquiescence. The government's behaviour, while not rising to the level of issuing an acquired or implied permit, did result in the exercise of the Minister's discretion. Section 138 imputes to the Minister an exercise of discretion with respect to whether granting a particular temporary or permanent permit will be in the public interest. This discretion was exercised when the Minister promised the Center that it would receive the modified permit, encouraged the move to Montreal, endorsed the financing campaign focussed on the role of the Center as a long-term and short-term care hospital, and continued to fund the short-term care services despite the mismatch between those services and the Center's permit. The specific conduct of the Minister in this case indicates that his discretion was exhausted and the Minister was bound when the Center made the request for the promised permit.

The evidence establishes that the Minister's discretion under s. 138 was exercised by the date of the Center's move to Montreal in January 1991. The decision to refuse to issue the modified permit in October 1991 was not a valid reversal of the exercise of the Minister's discretion. First, the financial reasons cited for the Minister's decision were groundless. Prior to the refusal, the issue of additional resources and funding had never been raised by ministerial officials. The evidence does not indicate that the Center would have to change any of its activities in order to satisfy the requirements of the permit it asked for, thereby requiring more funding. Second, the Minister's behaviour since the October 1991 refusal of the permit modification is inconsistent with finding that the exercise of the discretion has in fact been genuinely reversed. The evidence indicates that, in his subsequent behaviour, the Minister has acted as if the original exercise of his discretion is what was actually in operation. Since the Minister decided that it was in the public interest for the Center to operate as a long-term and short-term care facility and having continued to see things this way even after the move, the Minister must issue the 1991-1993 permit recognizing the Center's vocation as a provider of both long-term and short-term care. Where the Minister has failed to act in accordance with a prior exercise of his discretion, the criteria for the issuance of an order of mandamus are met and the Minister should be ordered to deliver the required permit. Although art. 100 of the *Code of Civil Procedure* provides that extraordinary remedies are not generally available against the Crown, this rule does not apply in circumstances where, as in this case, the Minister acts outside the limits of his competence.

Per McLachlin C.J. and Binnie J.: The appeal should be dismissed, but this conclusion should be reached by a different route. What is crucial to the Center's case is not so much the Minister's state of mind as the web of understandings and incremental agreements that came into existence with the concurrence, indeed encouragement, of successive Ministers. What began with an abstract notion of "the public interest" became, through private initiative and ministerial response, a specific embodiment of the public interest in terms of bricks and mortar, facilities and location. Not only did successive Ministers subscribe to this embodiment of the public interest, they encouraged the Center to act on it, and the Center did so.

Three hurdles must be surmounted in order for the Center to successfully obtain the requested permit: (1) the Minister's decision not to issue the modified permit must be quashed; (2) the Minister is to be fixed with the conception of the public interest he and his predecessors agreed upon with the Center between 1984 and October 1991; and (3) based on that conception of the public interest, mandamus must be available to enforce the mandatory duty under s. 138 of *An Act respecting health services and social services*, R.S.Q., c. S-5, to issue the 1991-93 modified permit. The Minister's power under s. 138 is framed as a broad policy discretion to be exercised "in the public interest". This discretion, however broadly framed, is not unfettered.

The Minister's failure to extend even minimal procedural fairness to the Center should result in the setting aside of his decision to refuse the application for a modified permit. The Center had no notice that the Minister was about to reverse his position, or the reasons for reversal, and no opportunity to present argument as to why the Minister's earlier and long standing view that the public interest favoured a modified Center should prevail.

The availability and content of procedural fairness is generally driven by the nature of the applicant's interest and the nature of the power exercised by the public authority in relation to that interest. The doctrine of legitimate expectations on the other hand, looks to the conduct of the public authority in the exercise of that power including

established practices, conduct or representations that can be characterized as clear, unambiguous and unqualified. The expectations must not conflict with the public authority's statutory remit. Although the doctrine of legitimate expectations is limited to procedural relief, it must be acknowledged that in some cases it is difficult to distinguish the procedural from the substantive. This distinction should be made on the basis of the underlying principle that broad public policy is preeminently for the Minister to determine, not the courts. On the facts of this case, the doctrine of legitimate expectations does not add to the relief otherwise available under the ordinary rules of procedural fairness.

Estoppel may be available to give substantive relief against a public authority, including a Minister, in narrow circumstances. The requirements of estoppel go well beyond the requirements of the doctrine of legitimate expectations. All the elements of private law promissory estoppel are present in this case. However, public law promissory estoppel requires an additional appreciation of the legislative intent embodied in the power whose exercise is sought to be estopped. Circumstances that might otherwise create an estoppel may have to yield to an overriding public interest expressed in the legislative text. The wording of the particular statutory power in question and the status of who wields it is important. Section 138 mandates the Minister in broad terms to act in the public interest, and if the public interest as he defines it is opposed to the award of the modified permit, then a court should not estop the Minister from doing what he considers his duty.

Decisions of Ministers of the Crown in the exercise of discretionary powers in the administrative context should generally be reviewable only on a standard of patent unreasonableness. The broad regulatory purpose of the permit in the context of the legislation designed to regulate the provision of health services "in the public interest" favours a high degree of deference as does the expertise of the Minister and his advisors, and the Minister's position in the upper echelon of decision makers under statutory and prerogative powers. The exercise of the power turns on the Minister's appreciation of the public interest, which is a function of public policy in its fullest sense. In this case, the Minister's decision to refuse the modified permit was patently unreasonable in terms of the public interest as he and his predecessors had defined it over a period of seven years of consultation, encouragement and assurances to the Center, and in his total lack of regard for the implications for the Center of suddenly reversing his position and breaking his promises. While the Court ought to be and would be sensitive to any serious policy reason offered by the Minister for a redefinition of the public interest, no such policy reason was articulated in the Ministers' decision.

In the result, in this case, there is a patently unreasonable decision reached by a procedure that was demonstrably unfair. The only option available to the Minister that is not patently unreasonable is to issue the 1991-93 modified permit based on the conception of the public interest espoused by the Minister and his predecessors up to that time. Once the present situation is regularized by the issuance of the 1991-93 modified permit, the current status and entitlement of the Center can thereafter be assessed by the present Minister on the basis of the present law and the present circumstances.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1998] R.J.Q. 2707, 9 Admin. L.R. (3d) 161, [1998] Q.J. No. 2982 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, J.E. 92-1815. Appeal dismissed.

Patrice Claude, Anne-Marie Brunet and Jean-François Jobin, for the appellant.

Gilles Poulin and Elliot L. Bier, for the respondents Mount Sinai Hospital Center and Elliot L. Bier et al.

No one appeared for the respondent Maimonides Hospital Geriatric Centre.

Solicitors for the appellant: Bernard, Roy & Associés, Montreal.

Solicitors for the respondents Mount Sinai Hospital Center and Elliot L. Bier et al.: Adessky Poulin, Montreal.

Solicitors for the respondent Maimonides Hospital Geriatric Centre: Mendelsohn, Rosentzveig, Shacter, Montreal.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Pouvoir ministériel discrétionnaire – Promesse du Ministre de délivrer un permis modifié une fois le centre hospitalier déménagé à Montréal – Ministre refusant par la suite de délivrer un permis modifié – Le pouvoir ministériel discrétionnaire a-t-il été exercé? – L'exercice du pouvoir ministériel discrétionnaire a-t-il été valablement infirmé? – Loi sur les services de santé et les services sociaux, L.R.Q., ch. S-5, art. 138, 139.1.

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Mandamus – Pouvoir ministériel discrétionnaire – Promesse du Ministre de délivrer un permis modifié une fois le centre hospitalier déménagé à Montréal – Ministre refusant par la suite de délivrer un permis modifié – Ministre n'agissant pas conformément à l'exercice antérieur de son pouvoir discrétionnaire – Une ordonnance de type mandamus est-elle appropriée? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 100.

À l'origine, le Centre hospitalier Mont-Sinaï était un établissement de soins de longue durée situé à Sainte-Agathe (Québec) et destiné principalement aux patients atteints de tuberculose. Au cours des années 50, le Centre a commencé à offrir de nouveaux programmes et services et a développé une grande expertise en matière de maladies respiratoires grâce à des installations mixtes de soins de courte et de longue durée. Le gouvernement était au fait de ces nouveaux services et il a continué de financer l'ensemble des activités du Centre. En 1984, le ministère de la Santé et des Services sociaux a entrepris des négociations avec le Centre en vue d'un éventuel déménagement à Montréal. À l'époque, le Centre fonctionnait en vertu de son permis initial pour 107 lits de longue durée même s'il exploitait déjà depuis 10 ans 57 lits de longue durée et 50 lits de durée intermédiaire ou de courte durée. Il voulait que son permis soit modifié de manière à le rendre conforme à la réalité. Le Ministre a promis au Centre de modifier officiellement le permis après le déménagement à Montréal. La promesse de délivrer le permis approprié a été réitérée à maintes reprises. Une fois déménagé à Montréal en janvier 1991, le Centre a présenté au Ministre une demande officielle de régularisation de son permis. Sans lui donner la possibilité de se faire entendre sur la question, le Ministre a écrit au Centre, en octobre 1991, pour l'informer qu'il n'obtiendrait pas le permis promis et qu'il devrait fonctionner sous le régime de l'ancien permis non modifié, et ce, même si les services qu'il offrait comprenaient toujours des services de courte durée financés par le gouvernement. Le Centre a présenté à la Cour supérieure une requête en *mandamus*, dans laquelle il lui demandait d'ordonner au Ministre de délivrer le permis promis. Invoquant l'expectative légitime engendrée par le comportement du Ministre, la Cour supérieure a accueilli en partie la requête en *mandamus* et a ordonné au Ministre d'entendre le Centre avant de décider s'il était dans l'intérêt public de modifier le permis. La Cour d'appel a accueilli l'appel du Centre et, appliquant la théorie de la préclusion promissoire en droit public, elle a ordonné au Ministre de délivrer le permis promis.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major et Bastarache : Il est inutile de déterminer si l'expectative légitime résultant des rapports entre le Centre et le Ministre peut donner lieu à une réparation substantielle en plus de la protection procédurale offerte par le droit d'être entendu, que ce soit en vertu d'une théorie élargie de l'expectative légitime ou en vertu de la préclusion promissoire en droit public. Les faits de la présente affaire sont à l'origine d'une situation qui ne saurait être qualifiée de renouvellement d'un permis existant aux termes de l'art. 139.1 de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5. L'article 139.1 vise à conférer un pouvoir ministériel discrétionnaire limité aux cas de renouvellement de permis. Bien que l'art. 139.1 permette au Ministre de modifier la catégorie, la classe, le type ou la capacité indiqués sur le permis, ces modifications sont restreintes au contexte d'une demande de renouvellement et aux cas où le Ministre examine, de sa propre initiative, la possibilité d'apporter des modifications qui seraient dans l'intérêt public. Étant donné que l'art. 139.1 ne s'applique pas intégralement aux cas où la modification est demandée par la partie en cause plutôt que par le Ministre, cette disposition ne s'applique pas à la présente situation. En l'espèce, le Centre demandait la

modification de son permis et non pas son renouvellement. La présente affaire doit être tranchée en fonction de l'art. 138 de la Loi qui régit les demandes de changement ou de modification d'un permis existant.

On ne peut pas dire que le Centre possédait effectivement le permis modifié et que seule la question du libellé du permis se posait lorsqu'il a présenté la demande de régularisation en janvier 1991. Avoir droit à un permis est différent du fait de le posséder. Le Centre agissait en vertu de son permis d'établissement de soins de longue durée avec l'assentiment du gouvernement. Même s'il n'équivalait pas à la délivrance d'un permis acquis ou implicite, le comportement du gouvernement constituait l'exercice du pouvoir discrétionnaire du Ministre. L'article 138 attribue au Ministre le pouvoir discrétionnaire de décider s'il est dans l'intérêt public de délivrer un permis temporaire ou permanent particulier. Le Ministre a exercé ce pouvoir discrétionnaire en promettant au Centre de lui délivrer le permis modifié, en encourageant le déménagement à Montréal, en s'associant à la campagne de financement axée sur le rôle du Centre en tant qu'hôpital offrant à la fois des soins de longue et de courte durée et en continuant de financer les services de courte durée malgré leur non-concordance avec le permis du Centre. Le comportement particulier que le Ministre a adopté en l'espèce indique qu'il a épuisé son pouvoir discrétionnaire, et le Ministre était lié lorsque le Centre a demandé la délivrance du permis promis.

La preuve démontre que le pouvoir ministériel discrétionnaire conféré par l'art. 138 avait déjà été exercé au moment du déménagement du Centre à Montréal en janvier 1991. Le refus de délivrer le permis modifié en octobre 1991 n'a pas valablement infirmé l'exercice du pouvoir discrétionnaire du Ministre. Premièrement, les raisons de nature financière invoquées à l'appui de la décision du Ministre étaient sans fondement. Avant le refus, les fonctionnaires du Ministère n'avaient jamais soulevé la question des ressources et du financement supplémentaires. La preuve n'indique pas que, pour respecter les exigences du permis demandé, le Centre devrait modifier ses activités et aurait ainsi besoin de plus d'argent. Deuxièmement, le comportement adopté par le Ministre depuis qu'il a refusé la modification du permis en octobre 1991 ne permet pas de conclure qu'il a vraiment infirmé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire. La preuve indique que le Ministre a agi par la suite conformément à l'exercice initial de son pouvoir discrétionnaire. Étant donné qu'il a décidé qu'il était dans l'intérêt public que le Centre offre des soins de longue et de courte durée et qu'il a continué d'avoir cette perception même après le déménagement, le Ministre doit reconnaître la vocation du Centre en tant qu'établissement de soins de longue et de courte durée en délivrant le permis pour la période 1991-1993. Lorsque le Ministre n'agit pas conformément à l'exercice antérieur de son pouvoir discrétionnaire, les conditions de délivrance d'une ordonnance de *mandamus* sont remplies et il y a lieu de lui ordonner de délivrer le permis sollicité. Même si l'article 100 du *Code de procédure civile* prévoit qu'en général il n'y a lieu à aucun recours extraordinaire contre l'État, cette règle ne s'applique pas dans les cas où, comme en l'espèce, un ministre outrepassa les limites de sa compétence.

Le juge en chef McLachlin et le juge Binnie : Il y a lieu de rejeter le pourvoi, mais à l'issue d'un raisonnement différent. Ce qui est décisif pour la cause du Centre n'est pas tant l'état d'esprit du Ministre que la série d'accords et d'ententes progressives conclus avec l'appui, voire l'encouragement, des ministres qui se sont succédé. Ce qui a commencé par une notion abstraite de « l'intérêt public » est devenu, au fil d'initiatives privées et de réponses ministérielles, une image précise de l'intérêt public représentée par la brique, le mortier, les installations et l'emplacement. Non seulement les ministres qui se sont succédé ont-ils souscrit à cette représentation de l'intérêt public, mais encore ils ont encouragé le Centre à agir en conséquence, ce que ce dernier a fait.

Trois obstacles doivent être surmontés pour que le Centre réussisse à obtenir le permis demandé : (1) la décision du Ministre de ne pas délivrer le permis modifié doit être annulée; (2) le Ministre doit s'en tenir à la conception de l'intérêt public que ses prédécesseurs et lui-même partageaient avec le Centre entre 1984 et octobre 1991; (3) compte tenu de cette conception de l'intérêt public, un *mandamus* doit pouvoir être délivré pour faire exécuter l'obligation qu'impose l'art. 138 de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-5, de délivrer le permis modifié pour la période 1991-1993. Le pouvoir conféré au Ministre par l'art. 138 est libellé comme un large pouvoir discrétionnaire, en matière de politique générale, qui doit être exercé dans « l'intérêt public ». Cependant, ce pouvoir discrétionnaire n'est pas absolu, quelque général que puisse être son libellé.

Vu que le Ministre n'a rien fait pour que le Centre bénéficie de la moindre équité procédurale, il y a lieu d'annuler sa décision de rejeter la demande de permis modifié. Le Centre n'a été avisé ni du fait que le Ministre était

sur le point de revenir sur sa position ni des motifs de ce revirement, et il n'a pas eu non plus l'occasion d'expliquer pourquoi devait prévaloir l'opinion qu'avait eue pendant longtemps le Ministre, selon laquelle il était dans l'intérêt public que le Centre subisse des changements.

La possibilité d'invoquer l'équité procédurale et le contenu de cette forme d'équité dépendent généralement de la nature de l'intérêt du demandeur et de la nature du pouvoir exercé par l'autorité publique relativement à cet intérêt. Par contre, la théorie de l'expectative légitime s'attache à la conduite de l'autorité publique dans l'exercice de ce pouvoir et notamment aux pratiques établies, à la conduite ou aux affirmations qui peuvent être qualifiées de claires, nettes et explicites. Les expectatives ne doivent pas entrer en conflit avec le mandat légal de l'autorité publique. Bien que la théorie de l'expectative légitime soit restreinte à la réparation procédurale, il faut reconnaître qu'il est parfois difficile de différencier ce qui est de nature procédurale et ce qui est de nature substantielle. Cette distinction devrait être fondée sur le principe sous-jacent selon lequel l'établissement des politiques générales d'intérêt public relève d'abord et avant tout du Ministre et non pas des tribunaux. D'après les faits de la présente affaire, la théorie de l'expectative légitime n'ajoute rien à la réparation par ailleurs disponible en vertu des règles ordinaires de l'équité procédurale.

Dans certains cas particuliers, la préclusion peut être invoquée pour obliger une autorité publique, y compris un ministre, à accorder une réparation substantielle. Les conditions d'application de la préclusion vont bien au-delà de celles de la théorie de l'expectative légitime. Tous les éléments de la préclusion promissaire en droit privé sont présents en l'espèce. Toutefois, la préclusion promissaire en droit public exige, en plus, que l'on détermine l'intention que le législateur avait en conférant le pouvoir dont on cherche à empêcher l'exercice. Des circonstances qui pourraient par ailleurs donner lieu à la préclusion peuvent devoir céder le pas à un intérêt public prépondérant exprimé dans le texte législatif. Le libellé du pouvoir particulier conféré par la loi et le statut de la personne qui l'exerce sont des éléments importants. Le Ministre est mandaté en termes larges par l'art. 138 pour agir dans l'intérêt public, et s'il juge qu'il est contraire à l'intérêt public de délivrer le permis modifié, le tribunal ne doit pas l'empêcher de faire ce qu'il considère être son devoir.

Le contrôle des décisions que des ministres prennent en exerçant des pouvoirs discrétionnaires en contexte administratif ne doit généralement pouvoir être fait que selon la norme du caractère manifestement déraisonnable. Dans le contexte de la mesure législative destinée à régir la prestation de services de santé conformément à « l'intérêt public », l'objet général du permis favorise l'adoption d'une norme de retenue élevée, tout comme le fait l'expertise du Ministre et de ses conseillers, ainsi que la position élevée que ce dernier occupe dans la hiérarchie des décideurs qui exercent une prérogative ou un pouvoir conféré par la loi. L'exercice du pouvoir dépend de ce que le Ministre considère être dans l'intérêt public, ce qui est un excellent exemple de mesure touchant l'intérêt public. En l'espèce, la décision du Ministre de refuser le permis modifié est manifestement déraisonnable en raison de la façon dont celui-ci et ses prédécesseurs ont défini l'intérêt public pendant les sept années au cours desquelles ils ont consulté et encouragé le Centre et lui ont donné des assurances, et en raison de l'omission totale du Ministre de prendre en considération les conséquences que son revirement soudain d'opinion et le manquement à ses promesses entraîneraient pour le Centre. Alors que notre Cour devrait tenir compte — et tiendrait effectivement compte — de tout motif de politique sérieux exposé par le Ministre pour justifier une nouvelle définition de l'intérêt public, la décision du Ministre ne fait état d'aucun motif de cette nature.

En définitive, une décision manifestement déraisonnable a ici été prise d'une façon visiblement inéquitable. Le Ministre n'a qu'un seul choix qui ne soit pas manifestement déraisonnable et ce choix consiste à délivrer le permis modifié pour la période 1991-1993 conformément à la conception de l'intérêt public que lui-même et ses prédécesseurs avaient adoptée jusqu'à cette époque. Une fois que la situation actuelle aura été régularisée par la délivrance du permis modifié pour la période 1991-1993, le Ministre actuel pourra alors évaluer, à la lumière de la loi et des circonstances actuelles, le statut de l'établissement intimé et ce à quoi il a maintenant droit.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1998] R.J.Q. 2707, 9 Admin. L.R. (3d) 161, [1998] A.Q. n° 2982 (QL), confirmant un jugement de la Cour supérieure, J.E. 92-1815. Pourvoi rejeté.

Patrice Claude, Anne-Marie Brunet et Jean-François Jobin, pour l'appelant.

Gilles Poulin et Elliot L. Bier, pour les intimés le Centre hospitalier Mont-Sinaï et Elliot L. Bier et autres.

Personne n'a comparu pour l'intimé le Centre hospitalier gériatrique Maïmonides.

Procureurs de l'appelant : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureurs des intimés le Centre hospitalier Mont-Sinaï et Elliot L. Bier et autres : Adessky Poulin, Montréal.

Procureurs de l'intimé le Centre hospitalier gériatrique Maïmonides : Mendelsohn, Rosentzweig, Shacter, Montréal.

Rui Wen Pan v. Her Majesty the Queen (Ont.)(Crim.)(27424) - and between - *Bradley Sawyer v. Her Majesty the Queen* (Ont.)(Crim.)(27277)

Indexed as: R. v. Pan; R. v. Sawyer / Répertoire: R. c. Pan; R. c. Sawyer

Neutral citation: 2001 SCC 42. / Référence neutre: 2001 CSC 42.

Judgment rendered June 29, 2001 / Jugement rendu le 29 juin 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Whether common law rule of jury secrecy and Criminal Code prohibition on disclosure of information about "proceedings of the jury" consistent with principles of fundamental justice -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 649.

Criminal law -- Juries -- Rule of jury secrecy -- Common law rule of jury secrecy providing that evidence concerning jury deliberations is inadmissible on appeal to impeach jury's verdict -- Whether common law rule of jury secrecy constitutional -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Criminal law -- Juries -- Disclosure of jury proceedings -- Criminal Code prohibiting disclosure of information about "proceedings of the jury" except where disclosure is in context of obstruction of justice proceedings involving a juror -- Whether provision constitutional -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 649.

Criminal law -- Abuse of process -- Fundamental justice -- Double jeopardy -- Whether mistrial improperly declared at end of accused's second trial -- Whether proceedings against accused should have been stayed at outset of third trial -- Whether holding of third trial violated principle against double jeopardy -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(h).

Criminal law -- Charge to jury -- Reasonable doubt -- Accused convicted of first degree murder -- Whether pre-Lifchus charge on reasonable doubt in substantial compliance with principles set out in Lifchus.

The appellant P's original trial on a charge of first degree murder resulted in a hung jury. A second trial was held, at the end of which the trial judge declared a mistrial. During the jury's deliberations, juror #1 had sent a note to the trial judge, asking him to poll the jurors after the verdict was read out. Following the declaration of the mistrial, the 11 other jurors from the second trial wrote to the Attorney General to complain about the jury selection process, the conduct of juror #1 and the declaration of a mistrial. An investigation into the conduct of the jurors at the second trial was conducted by the Attorney General, but no charges were laid.

Prior to his third trial, P brought an application for a stay of proceedings. P challenged the constitutional validity of the common law jury secrecy rule and of s. 649 of the *Criminal Code*, which makes it an offence for a juror to disclose "any information relating to the proceedings of the jury when it was absent from the courtroom", except where that information was subsequently disclosed in open court or is disclosed for the purposes of an investigation or criminal proceedings in relation to an offence of obstructing justice under s. 139(2) of the *Code*. He also sought to admit as evidence the testimony of jurors as to what had occurred during the jury deliberations at the second trial. The trial judge dismissed the application for a stay of proceedings and upheld the constitutionality of both the statutory and the common law jury secrecy rules. Evidence from jurors at the second trial was held to be inadmissible. The third trial resulted in a guilty verdict, which was upheld by the Court of Appeal.

The appellant S and his co-accused were convicted by a jury of assault causing bodily harm. At the sentencing hearing, counsel for S advised the trial judge that, subsequent to the trial, a juror had contacted S and told him that there had been undue pressure on her to convict and that other members of the jury had made racist comments. Counsel for S asked the trial judge to conduct an inquiry to investigate the substance of the allegations made by the juror. The trial judge declined to do so on the basis of lack of jurisdiction. A request to the Ministry of Attorney General to conduct an inquiry was also refused. The Court of Appeal upheld the convictions.

Held: The appeals should be dismissed.

The proposition that the jury must deliberate in private, free from outside interference, is a principle that has deep roots in the English common law. The common law rule of jury secrecy, which prohibits the court from receiving evidence of jury deliberations for the purpose of impeaching a verdict, similarly reflects a desire to preserve the secrecy of the jury deliberation process and to shield the jury from outside influences. Statements made, opinions expressed, arguments advanced and votes cast by members of a jury in the course of their deliberations are inadmissible in any legal proceedings. In particular, jurors may not testify about the effect of anything on their or other jurors' minds, emotions or ultimate decision. On the other hand, the common law rule does not render inadmissible evidence of facts, statements or events extrinsic to the deliberation process, whether originating from a juror or from a third party, that may have tainted the verdict.

Evidence indicating that the jury has been exposed to some information or influence from outside the jury should be admissible for the purpose of considering whether there is a reasonable possibility that this information or influence had an effect upon the jury's verdict. Such evidence should be admissible regardless of whether it is a juror or someone outside the jury who offers the evidence. However, while jurors may testify as to whether they were exposed to extrinsic information in the course of their deliberations, the court should not admit evidence as to what effect such information had upon their deliberations. While jurors appropriately bring to their task their entire life's experiences, if a juror, or a third party, conveys to the jury information that bears directly on the case at hand that was not admitted at trial, by reason of an oversight or a strategic decision by counsel or, worse yet, by operation of an exclusionary rule of admissibility, then it is truly a matter "extrinsic" to the deliberation process and the fact that it was introduced into that process may be revealed.

The common law rule of jury secrecy does not infringe the appellants' rights under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The common law rule, in combination with s. 649 of the *Code*, helps to ensure that jurors feel comfortable freely expressing their views in the jury room and that jurors who hold minority viewpoints do not feel pressured to retreat from their opinions because of possible negative repercussions associated with the disclosure of their positions. Evidence of juror improprieties, misconduct or error, if admissible, might serve to undermine the validity of an acquittal, rather than a conviction, and could cast a permanent shadow over that acquittal even if it were not overturned on appeal. In addition, it is not at all clear that evidence given by jurors after the verdict concerning the substance of their deliberations would be a good indication of what actually occurred in the jury room. Erosions of the guarantees of jury secrecy beyond the existing boundaries would also result in the eventual erosion of the integrity of the jury as decision-maker in criminal cases. The constitutional entrenchment of the right to trial by jury under s. 11(f) of the *Charter* means that jury trials will continue to be an important component of our criminal justice system. The secrecy of the deliberation process, both during and after the conclusion of the trial, is a vital and necessary component of the jury system. The principles of fundamental justice require that the integrity of the jury be preserved, and it is best preserved by the common law rule as interpreted here.

The constitutionality of s. 649 of the *Code* is only engaged if, and to the extent that, s. 649 prevents the appellants from gathering evidence that would otherwise be admissible in legal proceedings. Since the common law rule of exclusion would have precluded the admission of the proposed fresh evidence, it is not strictly necessary to address the constitutionality of s. 649 for the purposes of these appeals. Nevertheless, s. 649 of the *Code* is consistent with the common law rule, which itself meets the constitutional requirements of fairness embodied in s. 7. The majority of the Court of Appeal interpreted the statutory provision correctly and in a manner consistent with *Charter* requirements by concluding that the phrase "proceedings of the jury" does not apply to a broader range of circumstances than is covered by the common law rule. Whatever the impetus for the enactment of s. 649, it meets the requirements of s. 7 of the *Charter* in that it does not prevent a juror from revealing any information that would be admissible in proceedings to impeach the jury's verdict. At the same time, it reinforces the importance of jury secrecy, within the proper ambit of the modern common law rule.

The rules governing the secrecy of jury deliberations do not operate in a vacuum, but in the larger context of the many other safeguards that exist to ensure the integrity and the reliability of verdicts in jury trials. Some of these safeguards operate during the course of the trial, while others offer assurances of fairness in circumstances

where the verdict has already been delivered. The greatest safeguard against a perverse jury rests in s. 686(1)(a)(i) of the *Code*, which allows the court to set aside a verdict that is unreasonable or that cannot be supported by the evidence. Another important safeguard against a perverse verdict is the exception in s. 639(a) of the *Code*, which allows jurors to disclose what occurred in the jury room in response to an investigation for obstruction of justice under s. 139(2). With particular reference to S's appeal, it is worth emphasizing two other safeguards against an improper verdict: challenges for cause under s. 638(1)(b) and the power to discharge jurors in the course of the trial pursuant to s. 644(1) of the *Code*. Together, these provisions permit a court to address concerns about bias that may arise before or during the course of a jury trial. Lack of impartiality, whether due to racial bias or another cause, could, in a proper case, justify the discharge of a juror under s. 644. The interaction between the judge and the jury is a most important safeguard of the integrity of the jury system. The judge's instructions provide a vital prophylactic measure against jury misconduct and wrongful verdicts. The requirement of a unanimous verdict is also a strong protection against wrongful, perverse verdicts. A mistrial resulting from a jury's inability to reach a unanimous verdict, undesirable as this result may be, provides an additional safeguard against a result driven by bias and prejudice.

Comprehensive research on the operations of criminal jury trials, which is currently precluded by the jury secrecy rules and, in particular, by s. 649 of the *Criminal Code*, would enhance the legitimacy of the process and could trigger the need for change.

An improper declaration of a mistrial by a trial judge could, depending on the circumstances of the case, lead to the conclusion that a further trial would contravene the principles of fundamental justice. The principle of double jeopardy might also preclude a further trial if the Crown were to proceed unfairly in depriving the accused of a verdict. However, while double jeopardy may be a principle of fundamental justice that could be invoked in some circumstances prior to a verdict being rendered within the meaning of s. 11(h) of the *Charter*, these circumstances do not arise in P's case. The *Criminal Code* confers a broad discretion upon the trial judge to declare a mistrial when he or she is of the view that the jury is unable to agree upon a verdict. The trial judge did not act improperly in declaring a mistrial at the second trial. P's submissions in support of a stay of proceedings, whether framed in terms of abuse of process, double jeopardy, or s. 7 of the *Charter*, are consequently without merit.

None of the fresh evidence offered by P, even if it were admissible under the common law jury secrecy rule as interpreted here, would be relevant to the issue of whether the trial judge exercised his discretion properly in declaring the mistrial, nor could it serve to support P's request for an acquittal or a stay of proceedings. The fresh evidence S is seeking to introduce falls within the common law rule of jury secrecy and is accordingly inadmissible.

The charge to the jury on the meaning of reasonable doubt at P's third trial was given prior to this Court's judgment in *Lifchus*. While some of the required elements in *Lifchus* were omitted from the charge and some of the terms that should have been avoided were included, the deficiencies are not such that they cause serious concern about the validity of the jury's verdict and lead to the conclusion that the accused did not have a fair trial.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 134 C.C.C. (3d) 152, 120 O.A.C. 114, [1999] O.J. No. 1215 (QL), dismissing the appellant Sawyer's appeal from his conviction for assault causing bodily harm. Appeal dismissed.

Keith E. Wright and Richard Litkowski, for the appellant Rui Wen Pan.

P. Andras Schreck and Shayne G. Kert, for the appellant Bradley Sawyer.

Renee M. Pomerance and Catherine Cooper, for the respondent.

George Dolhai and S. R. Fainstein, Q.C., for the intervener the Attorney General of Canada.

Marie-Claude Gilbert and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Holly D. Penner, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

William F. Ehrcke, Q.C., and Mary Ainslie, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Melvyn Green and Benson Cowan, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitor for the appellant Rui Wen Pan: Keith E. Wright, Toronto.

Solicitors for the appellant Bradley Sawyer: Buhr & Kert, Toronto; Pinkofsky Lockyer, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Présents : Le Juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- La règle de common law sur le secret des délibérations du jury et la disposition du Code criminel interdisant aux jurés de divulguer tout renseignement relatif aux « délibérations du jury » sont-elle compatibles avec les principes de justice fondamentale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 649.

Droit criminel -- Jurys -- Règle sur le secret des délibérations du jury -- Règle de common law sur le secret des délibérations du jury établissant que tout élément de preuve relatif aux délibérations du jury est inadmissible en appel pour contester le verdict du jury -- Cette règle est-elle constitutionnelle? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Droit criminel -- Jurys -- Divulgence des délibérations du jury -- Disposition du Code criminel interdisant la divulgation de tout renseignement relatif aux « délibérations du jury », sauf dans le cadre de procédures judiciaires intentées contre un juré pour entrave à la justice -- Cette disposition est-elle constitutionnelle? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 649.

Droit criminel -- Abus de procédure -- Justice fondamentale -- Double incrimination -- L'annulation du deuxième procès de l'accusé était-elle justifiée? -- L'arrêt des procédures aurait-il dû être ordonné dès le début du troisième procès de l'accusé? -- La tenue du troisième procès a-t-elle contrevenu au principe de la protection contre la double incrimination? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11h).

Droit criminel -- Exposé au jury -- Doute raisonnable -- Accusé reconnu coupable de meurtre au premier degré -- Bien qu'antérieur à l'arrêt Lifchus, l'exposé fait au jury sur le doute raisonnable respectait-il substantiellement les principes énoncés dans cet arrêt?

Le procès initial de l'appelant P pour meurtre au premier degré a abouti à un désaccord du jury. À la fin du deuxième procès, le juge a prononcé l'annulation de celui-ci. Pendant les délibérations du jury, la jurée numéro un a fait parvenir une note au juge du procès afin que ce dernier, après la lecture du verdict, demande un à un aux jurés de faire connaître leur verdict. Après l'annulation du procès, les onze autres jurés du deuxième procès ont écrit au procureur général pour dénoncer le processus de sélection, la conduite de la jurée numéro un et l'annulation du procès. Le procureur général a mené une enquête sur la conduite des jurés du deuxième procès, mais aucune accusation n'a été portée.

Avant son troisième procès, P a présenté une demande d'arrêt des procédures. Il a contesté la validité constitutionnelle de la règle de common law sur le secret des délibérations du jury ainsi que de l'art. 649 du *Code criminel*, aux termes duquel constitue une infraction criminelle la divulgation par un juré de « tout renseignement relatif aux délibérations du jury, alors que celui-ci ne se trouvait pas dans la salle d'audience », sauf s'il est divulgué par la suite en plein tribunal ou dans le cadre d'une enquête ou d'une procédure pénale se rapportant à l'infraction d'entrave à la justice prévue au par. 139(2) du *Code*. L'appelant a aussi voulu présenter en preuve les dépositions des jurés sur ce qui s'était passé pendant leurs délibérations au cours du deuxième procès. Le juge du procès a rejeté la demande d'arrêt des procédures et a confirmé la constitutionnalité tant de la règle d'origine législative que de la règle de common law sur le secret des délibérations du jury. Les dépositions des jurés ayant participé au deuxième procès ont été jugées irrecevables. Le troisième procès a donné lieu à un verdict de culpabilité que la Cour d'appel a confirmé.

Un jury a reconnu l'appelant S et son coaccusé coupables de voies de fait causant des lésions corporelles. À l'audience de détermination de la peine, l'avocat de S a informé le juge du procès que, après le procès, une jurée était entrée en communication avec S et lui avait dit, d'une part, qu'on avait exercé des pressions indues sur elle pour qu'elle se prononce en faveur de la culpabilité et, d'autre part, que d'autres membres du jury avaient tenu des propos racistes. L'avocat de S a demandé au juge du procès de faire enquête sur le bien-fondé des allégations de la jurée. Le juge a refusé, invoquant l'absence de compétence pour le faire. La demande d'enquête adressée au ministère du Procureur général a également été rejetée. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

La proposition selon laquelle le jury doit délibérer en privé, à l'abri des interventions extérieures, est un principe qui est profondément enraciné dans la common law britannique. La règle de common law sur le secret des délibérations, qui interdit au tribunal d'admettre des éléments de preuve relatifs aux délibérations du jury et visant à attaquer le verdict, traduit aussi le désir de préserver le secret du processus de délibération et de protéger le jury des influences extérieures. Les déclarations, opinions, arguments et votes des jurés au cours de leurs délibérations sont inadmissibles dans toute instance judiciaire. Plus particulièrement, un juré ne peut témoigner sur l'effet qu'a eu quoi que ce soit sur son esprit, ses sentiments ou sa décision finale, ou sur l'esprit, les sentiments ou la décision finale des autres jurés. Par ailleurs, la règle de common law ne rend pas inadmissible la preuve de faits, de déclarations ou d'événements étrangers au processus de délibération et susceptibles d'avoir vicié le verdict, que cette preuve émane d'un juré ou d'un tiers.

Des éléments de preuve établissant que le jury a été exposé à quelque information ou influence étrangère au jury devraient être admis pour déterminer s'il existe une possibilité raisonnable que cette information ou influence ait eu un effet sur le verdict du jury. De tels éléments de preuve devraient être admis, indépendamment du fait que

ce soit un membre du jury ou quelqu'un d'autre qui vienne déposer à cet égard. Toutefois, bien que les jurés puissent témoigner quant à la question de savoir s'ils ont ou non été exposés à de l'information extrinsèque au cours de leurs délibérations, le tribunal ne devrait pas admettre d'éléments de preuve relatifs à l'effet de ces renseignements sur leurs délibérations. Bien que les jurés mettent légitimement à contribution tout leur bagage d'expériences dans l'accomplissement de leur tâche, si un juré ou un tiers communique au jury des renseignements qui portent directement sur l'affaire en cause et qui n'ont pas été admis au procès soit par inadvertance, soit par suite d'une décision stratégique de l'avocat d'une partie ou, pire encore, par suite de l'application d'une règle d'exclusion de la preuve, il s'agit alors véritablement d'un élément « extrinsèque » au processus de délibération et le fait qu'ils ont été introduits dans ce processus peut être révélé.

La règle de common law sur le secret des délibérations du jury ne porte pas atteinte aux droits que garantit aux appelants l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Conjuguée à l'art. 649 du *Code*, la règle de common law sur le secret des délibérations du jury permet de faire en sorte que les jurés se sentent à l'aise d'exprimer librement leurs points de vue dans la salle des jurés et que ceux d'entre eux qui ont des opinions minoritaires ne se sentent pas contraints d'y renoncer en raison des répercussions négatives que pourrait entraîner leur expression. La preuve de quelque irrégularité, conduite fautive ou erreur, si elle est admissible, pourrait miner la validité d'un acquittement plutôt que d'une déclaration de culpabilité et jeter un doute permanent sur cet acquittement même s'il n'était pas annulé en appel. En outre, il n'est pas du tout certain que les dépositions des jurés après le verdict au sujet de la teneur de leurs délibérations donneraient une bonne indication de ce qui s'est réellement passé dans la salle des jurés. L'érosion des mesures garantissant le secret des délibérations du jury en-deçà des limites actuelles se traduirait en bout de ligne par l'érosion de l'intégrité de l'institution du jury comme décideur dans les affaires pénales. La constitutionnalisation du droit à un procès devant jury à l'al. 11f) de la *Charte* signifie que les procès devant jury continueront d'être un élément important de notre système de justice pénale. Le secret du processus de délibération — tant pendant le procès qu'après celui-ci — constitue un aspect vital et nécessaire de l'institution du jury. Les principes de justice fondamentale exigent la protection de l'intégrité du jury et c'est la règle de common law, telle qu'elle est interprétée en l'espèce, qui assure le mieux cette protection.

La constitutionnalité de l'art. 649 du *Code* n'est en cause que dans la mesure où cette disposition empêche les appelants de recueillir des éléments de preuve qui seraient par ailleurs admissibles dans le cadre d'une instance judiciaire. Comme la règle d'exclusion prévue par la common law aurait empêché l'admission des éléments de preuve nouveaux, il n'est pas strictement nécessaire de se pencher sur la constitutionnalité de l'art. 649 dans le cadre des présents pourvois. Néanmoins, l'art. 649 du *Code* est compatible avec la règle de common law, laquelle satisfait aux exigences constitutionnelles en matière d'équité consacrées à l'art. 7. La majorité de la Cour d'appel a interprété la disposition législative d'une manière juste et conforme aux exigences de la *Charte* en concluant que l'expression « délibérations du jury » ne s'applique pas à un éventail plus large de circonstances que celles visées par la règle de common law. Quelle qu'ait été la motivation à l'origine de son adoption, l'art. 649 satisfait aux exigences de l'art. 7 de la *Charte*, puisqu'il n'empêche pas un juré de divulguer tout renseignement qui serait admissible dans une procédure contestant le verdict du jury. Il a également pour effet de renforcer l'importance du secret des délibérations du jury, dans les limites appropriées du champ d'application de la règle de common law moderne.

Les règles régissant le secret des délibérations du jury ne s'appliquent pas dans l'abstrait, mais dans le contexte plus large des nombreuses autres garanties qui existent afin d'assurer l'intégrité et la fiabilité des verdicts rendus dans les procès devant jury. Certaines de ces garanties s'appliquent pendant le procès, alors que d'autres assurent le respect de l'équité dans des situations postérieures au prononcé du verdict. La garantie la plus importante contre un jury inique est prévue au sous-al. 686(1a)(i) du *Code*, lequel habilite le tribunal à rejeter un verdict qui est déraisonnable ou ne peut pas s'appuyer sur la preuve. Une autre garantie importante contre un verdict inique est l'al. 649a) du *Code*, qui autorise les jurés à divulguer ce qui s'est produit dans la salle de jurés dans le cadre d'une enquête en matière d'entrave à la justice menée en vertu du par. 139(2). En ce qui concerne le pourvoi S, il y a lieu de signaler deux autres garanties contre un verdict injuste : les récusations motivées fondées sur l'al. 638(1b) et le pouvoir de libérer des jurés pendant le procès conformément au par. 644(1) du *Code*. Ensemble, ces dispositions permettent au tribunal d'examiner les craintes de partialité qui naissent avant ou pendant un procès devant jury. L'absence d'impartialité pour cause de préjugés raciaux ou pour un autre motif pourrait, dans les circonstances appropriées, justifier la récusation d'un juré en application de l'art. 644. L'interaction entre le juge et les jurés est

la garantie la plus importante de l'intégrité de l'institution du jury. Les directives du juge au jury constituent une mesure préventive vitale contre la conduite fautive du jury et un verdict inique. L'obligation d'unanimité du verdict est une protection efficace contre les verdicts injustes et iniques. Aussi indésirable que puisse être ce résultat, l'annulation d'un procès par suite de l'incapacité du jury à rendre un verdict unanime constitue une garantie supplémentaire contre un verdict inspiré par la partialité et les préjugés.

La réalisation de recherches approfondies sur le fonctionnement des procès devant jury en matière pénale, recherches auxquelles font obstacle actuellement les règles sur le secret des délibérations du jury et, plus particulièrement, l'art. 649 du *Code criminel*, aurait pour effet de renforcer légitimité du processus et pourrait faire ressortir la nécessité d'une réforme.

L'annulation injustifiée d'un procès par le juge qui le préside pourrait, selon les circonstances de l'affaire, amener à conclure que la tenue d'un autre procès contreviendrait aux principes de justice fondamentale. Le principe de la protection contre la double incrimination pourrait également empêcher la tenue d'un nouveau procès si le ministère public privait de façon inéquitable l'accusé d'un verdict. Toutefois, bien que la protection contre la double incrimination soit un principe de justice fondamentale qui pourrait être invoqué dans certaines circonstances avant qu'un verdict ne soit rendu au sens de l'al. 11*h*) de la *Charte*, ces circonstances ne sont pas présentes dans le cas de l'appelant P. Le *Code criminel* investit le juge du procès d'un vaste pouvoir discrétionnaire lui permettant de prononcer la nullité du procès lorsqu'il estime que le jury ne peut s'entendre sur un verdict. Le juge du procès n'a pas agi erronément en prononçant la nullité du deuxième procès. Les arguments présentés par P à l'appui de sa demande d'arrêt des procédures — qu'il s'agisse de ceux fondés sur l'abus de procédure, sur la double incrimination ou sur l'art. 7 de la *Charte* — sont donc sans fondement.

Aucun des éléments de preuve nouveaux proposés par P, même s'ils étaient admissibles en vertu de la règle de common law sur le secret des délibérations du jury telle qu'elle est interprétée en l'espèce, ne serait pertinent à l'égard de la question de savoir si le juge du procès a exercé correctement son pouvoir discrétionnaire en prononçant l'annulation du procès, ni n'appuierait la demande d'acquiescement ou d'arrêt des procédures présentée par l'appelant P. L'élément de preuve nouveau proposé par S est visé par la règle de common law sur le secret des délibérations du jury et est de ce fait inadmissible en appel.

L'exposé au jury sur le sens du doute raisonnable lors du troisième procès de P a été fait avant que notre Cour ne rende jugement dans l'affaire *Lifchus*. Quoique certains des éléments requis par cet arrêt aient été omis dans l'exposé et que certains termes qui auraient dû être évités ont été utilisés, ces lacunes ne sont pas telles qu'elles soulèvent des craintes sérieuses quant à la validité du verdict du jury et puissent mener à la conclusion que l'accusé n'a pas bénéficié d'un procès équitable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 134 C.C.C. (3d) 1, 44 O.R. (3d) 415, 120 O.A.C. 1, 26 C.R. (5th) 87, 62 C.R.R. (2d) 189, [1999] O.J. No. 1214 (QL), ayant débouté l'appelant Pan de son appel contre sa déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré. Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 134 C.C.C. (3d) 152, 120 O.A.C. 114, [1999] O.J. No. 1215 (QL), ayant débouté l'appelant Sawyer de son appel contre sa déclaration de culpabilité pour voies de fait causant des lésions corporelles. Pourvoi rejeté.

Keith E. Wright et Richard Litkowski, pour l'appelant Rui Wen Pan.

P. Andras Schreck et Shayne G. Kert, pour l'appelant Bradley Sawyer.

Renee M. Pomerance et Catherine Cooper, pour l'intimée.

George Dolhai et S. R. Fainstein, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Marie-Claude Gilbert et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Holly D. Penner, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

William F. Ehrcke, c.r. et *Mary Ainslie*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Melvyn Green et *Benson Cowan*, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureur de l'appelant *Rui Wen Pan* : *Keith E. Wright, Toronto*.

Procureurs de l'appelant *Bradley Sawyer* : *Buhr & Kert, Toronto; Pinkofsky Lockyer, Toronto*.

Procureur de l'intimée : *Le procureur général de l'Ontario, Toronto*.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : *Le ministère de la Justice, Ottawa*.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : *Le ministère de la Justice, Winnipeg*.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : *Le ministère de la Justice, Sainte-Foy*.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : *Le ministère du procureur général, Vancouver*.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario) : *Sack Goldblatt Mitchell, Toronto*.

**NOTICES TO THE PROFESSION
AND PRESS RELEASE**

**AVIS AUX AVOCATS ET
COMMUNIQUÉ DE PRESSE**

The Court requests that counsel and their agents advise the Court of changes that could affect the record in any motion, application for leave or appeal. Examples of events affecting the record that were not brought to the Court's attention include amendments to legislation pertinent to the appeal, further proceedings in the case, correlating proceedings in a foreign jurisdiction between the same parties and changes to the reasons for the judgment from which the appeal was brought. When necessary, a party should bring a motion to adduce new evidence to bring the change to the attention of the Court.

This notice replaces the notice of May 1996.

Contact Louise Meagher, Deputy Registrar, at (613) 996-8666, for further information.

La Cour demande aux avocats et à leurs correspondants de l'aviser de tout changement pouvant avoir une incidence sur le dossier d'une requête, d'une demande d'autorisation ou d'un appel. Il est arrivé, par exemple, que la Cour ne soit pas avisée de modifications législatives applicables dans un appel, du dépôt d'autres actes de procédure dans l'affaire, de l'introduction dans un ressort étranger d'une instance correspondante mettant en cause les mêmes parties et des modifications apportées aux motifs de jugement de la cour d'instance inférieure. Si nécessaire, une partie doit produire une requête visant à présenter de nouveaux éléments de preuve pour saisir la Cour du changement.

Le présent avis remplace celui de mai 1996.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Louise Meagher, registraire adjoint, au numéro (613) 996-8666.

Anne Roland

Registrar - Registraire

June 2001

Juin 2001

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : October 1, 2001
Service : September 10, 2001
Filing : September 14, 2001
Respondent : September 21, 2001

Motion day : November 5, 2001
Service : October 12, 2001
Filing : October 19, 2001
Respondent : October 26, 2001

Motion day : December 3, 2001
Service : November 9, 2001
Filing : November 16, 2001
Respondent : November 23, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 1 octobre 2001
Signification : 10 septembre 2001
Dépôt : 14 septembre 2001
Intimé : 21 septembre 2001

Audience du : 5 novembre 2001
Signification : 12 octobre 2001
Dépôt : 19 octobre 2001
Intimé : 26 octobre 2001

Audience du : 3 décembre 2001
Signification : 9 novembre 2001
Dépôt : 16 novembre 2001
Intimé : 23 novembre 2001

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 1, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 1^{er} octobre 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

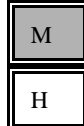
MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions